














# ONSPOT

Automatic Snow Chains







-  Onspot Art.nr., Seriennr., Montagedatum, Unterschrift und Werkstattstempel
-  Onspot artikelnr., serienr., monteringsdato, underskrift og værkstedsstempel
-  Onspotin tuotenro ja sarjanro, asennuspäivä, allekirjoitus ja huoltokorjaamon leima
-  Onspot, numéro de référence, numéro de série, date d'assemblage, signature et tampon de l'atelier
-  Onspot part no., serial no., installation date, signature and workshop stamp
-  Codice, numero di serie, data di montaggio di Onspot, firma e timbro dell'officina
-  オンスポット品番、製造番号、取付日、署名および修理工場判
-  Onspot artikula numurs, sērijas Nr., montāžas datums, paraksts un darbnīcas zīmogs
-  Onspot artikkelnr, serienr, monteringsdato, signatur og stempel fra verkstedet
-  Onspot — nr katalogowy, nr seryjny, data zamontowania, podpis mechanika i stempel warsztatu
-  Onspot номер артикула, номер серии, дата монтажа, подпись и штамп мастерской
-  Onspot artikelnr, serienr, monteringsdatum, signatur och verkstadsstämpel



---

---



	Instruktionen für den Fahrer ..... 4 ~~~~~L190
	Chafförinstruktion ..... 8
	Kuljettajan opas ..... 12
	Instructions du conducteur ..... 16
	Driver's manual ..... 20
	Istruzioni per il conducente ..... 24
	ドライバー向け取扱説明書 ..... 28
	Vadītāja instrukcija ..... 32
	Førermanual ..... 36
	Instrukcja dla kierowcy ..... 40
	Инструкция для водителя ..... 44
	Förarinstruktion ..... 48



## ALLGEMEIN

Onspot wird vorbeugend bei glatten Wegen verwendet, um vorübergehend eine verbesserte Reibung beim Fahren und Bremsen zu erzielen. Eine korrekte Nutzung von Onspot verbessert die Möglichkeiten für das Vorankommen maßgeblich. Selbst bei einem korrekten Einsatz von Onspot können Situationen eintreten, bei denen der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verliert. Das Onspot-Rad wird von den Fahrzeugrädern angetrieben. Beachten Sie also beim Blockieren der Räder, dass die Ketten nicht unter die Räder gelangen können und somit keine Funktionsunfähigkeit vorliegt.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kann für eventuelle Schäden, die aufgrund solcher Situationen entstehen, nicht zur Verantwortung gezogen werden. Es obliegt stets dem Fahrer, seine Fahrweise an die gegebenen Fahrbahn- und sonstigen Verhältnisse anzupassen.

### ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (FzTV) in der Fassung vom 12.08.1998 (BGBl I S. 2142)

Nummer der ABG: L 190\*XXX  
Gerät: Gleitschutzeinrichtung  
Typ: ONSPOT  
Inhaber der ABG: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
SE-462 28 Vänersborg

Flensburg,  
Im Auftrag Anlagen:



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH gewährt eine Werksgarantie von 2 Jahren auf Material- oder Herstellungsfehler sowie eine Rücknahmegarantie von 6 Monaten. Alle Garantien bleiben mit dem Produkt verbunden, wenn das Fahrzeug weiter verkauft werden sollte. Die Werksgarantie läuft 24 Monate ab Auslieferungs-/Montagetermin. Ein beanstandetes Produkt wird nicht ersetzt, wenn es Beschädigungen aufweist, die durch falsche Benutzung, Pflege oder Montage entstanden sind. Dies gilt auch bei Auffahrunfällen, Abkommen von der Fahrbahn oder Eingriffen wie Bohrungen und Schweißungen. Die Garantie deckt auch keinerlei direkte oder indirekte Verletzungen von Personen oder Sachschäden, Ausfallzeiten oder Betriebsunterbrechungen ab. Die Rücknahmegarantie gilt 6 Monate ab Auslieferungs-/Montagetermin. In diesem Zeitraum kann der Käufer die Ware dort wieder abgeben, wo er sie gekauft hat. Dann wird ihm der Produktwert gutgeschrieben. Die Garantie deckt keine Montage- oder Demontagekosten ab und gilt auch nicht bei falscher Benutzung, Pflege oder Montage.

Die Garantie ist nur gültig, wenn die nachstehende Registrierungskarte innerhalb von zwei Wochen nach der Montage geschickt wird. Bei eventuellen Reklamationen wenden Sie sich in erster Linie an Ihren Händler.



Bei Service / Wartung der Onspot-Funktionen darf sich niemand in dessen Reichweite befinden. Stromzufuhr und Luftdruck müssen unterbrochen sein. Bei Unterbrechung der Stromzufuhr kehrt der Arm automatisch in die Ruheposition zurück.



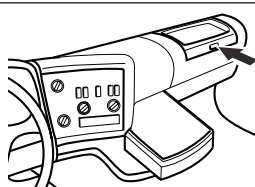
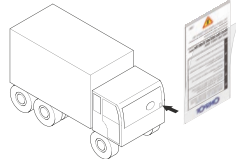
OnSpot darf nur bei Geschwindigkeiten von bis zu 50 km/h verwendet werden.

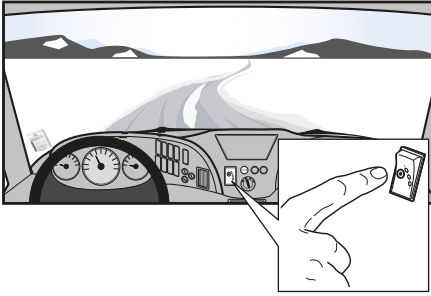


Onspot eignet sich besonders für Fahrzeuge mit ABS-Bremsen.



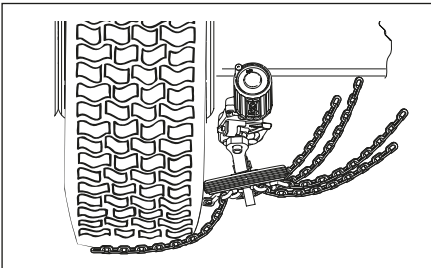
Verfügt das Fahrzeug über ein Traktionskontrollsystem (Traction Control System), ist dies vor der Aktivierung von Onspot zu deaktivieren.





## BEDIENUNG

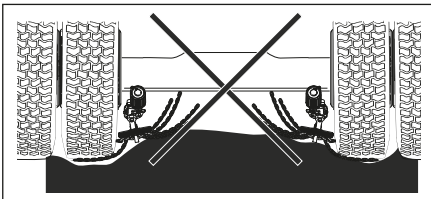
Aktivieren Sie Onspot stets rechtzeitig vor Steigungen oder Hängen, kürzeren Halts, Bremsvorgängen oder anderen schwierigeren Fahrbedingungen.



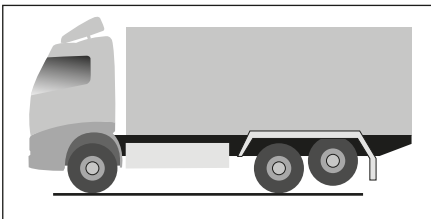
Onspot wird bei kürzeren Halts oder beim Halten auf glatten Straßen aktiviert. Dann befindet sich mindestens eine Kette unter dem Antriebsrad als Starthilfe.

Ist Onspot nicht aktiviert, gehen Sie wie folgt vor:

- Aktivieren Sie Onspot.
- Drehen Sie die Räder, sodass die Ketten unter die Räder geschleudert werden.
- Sobald die Ketten greifen, nehmen Sie den Fuß leicht vom Gaspedal und fahren Sie langsam los.

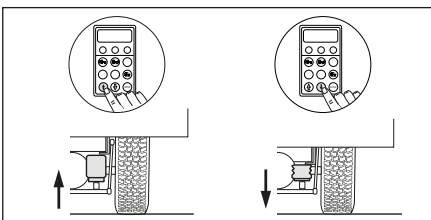


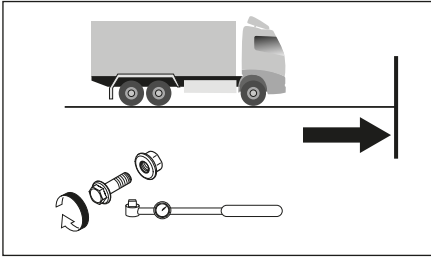
Onspot ist nicht bei Geländefahrten, tiefem Schnee oder Straßen mit Spurrillen zu verwenden.



Beachten Sie, dass Folgendes die Achsenneigung und damit die Einstellung des Kettenrads verändern kann. Dies beeinträchtigt die Onspot-Funktion.

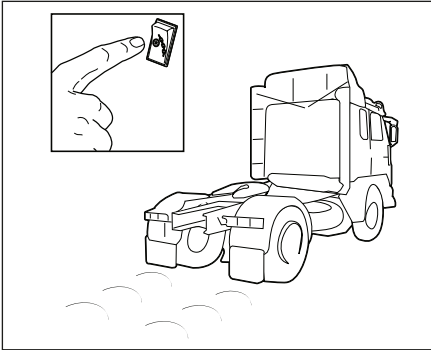
- Heben Sie die Radgestellachse auf blattfedernde und Zweibalgluftfedernde Fahrzeuge.
- Änderung der Grundeinstellung der Fahrposition an Zweibalgluftfedernden Fahrzeugen.





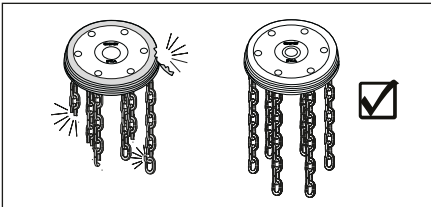
## ERSTER SERVICE

Die erste Prüfung und Inspektion sollte nach 3-4 Betriebswochen erfolgen. Der Bolzensatz muss geprüft und nachgezogen werden. Das Anzugsmoment entnehmen Sie der Montageanleitung, die dem Fahrzeugbefestigungssatz beiliegt.



## PERIODISCHE WARTUNG

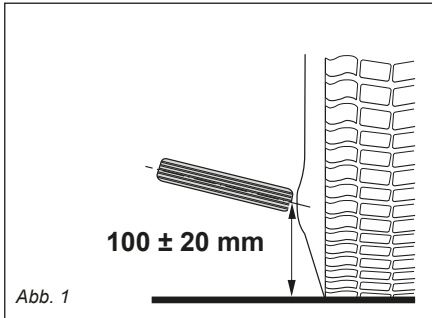
Mindestens einmal monatlich empfiehlt sich eine Aktivierung von Onspot, damit die selbstschmierenden Lager intakt bleiben. Reinigen und überprüfen Sie Onspot im Hinblick auf Beschädigungen und Korrosion.



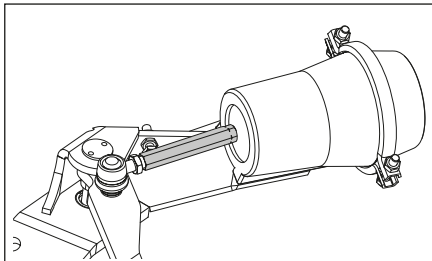
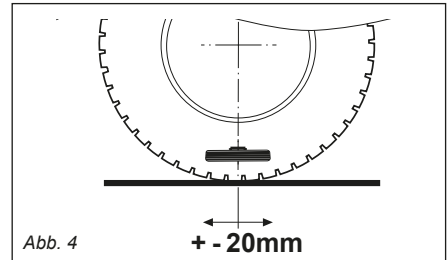
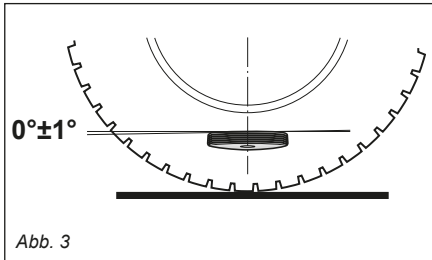
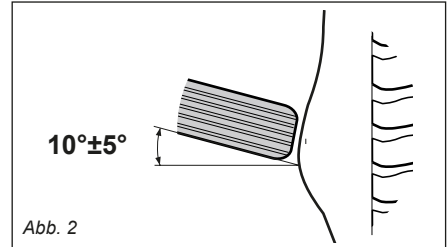
Überprüfen Sie Rad, Radgestell, Radlager sowie Anzahl und Verschleiß der Kettenglieder. Tauschen Sie beschädigte Komponenten aus. Bei einer Raddemontage muss stets die Sicherungsmutter ausgetauscht werden. Das Anzugsdrehmoment beträgt 350 Nm.



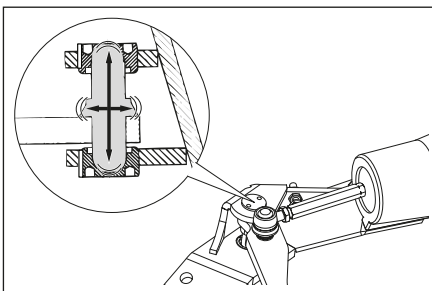
Bei Einwirkung von außen muss überprüft werden, ob Onspot beschädigt ist. Besteht der Verdacht, dass ein Schaden vorliegt, muss Kontakt mit der Werkstatt aufgenommen werden.



Überprüfen Sie, ob das Kettenrad am Reifen gemäß Abb. 1 bis 4 anliegt.



Der Kettenraddruck am Reifen muss 150-200 N betragen. Justieren Sie Onspot 04 bei Bedarf mithilfe der Spannschrauben.



Kontrollieren Sie die Armlagerung auf Spiel.



**04**

Eine eventuelle Zylinderdemontage von Arm und Befestigung muss in einer autorisierten Werkstatt erfolgen.



Um einen unnötigen Verschleiß an Onspot-Lagern u.a. Onspot-Komponenten zu verhindern, lassen Sie Onspot nach der Wintersaison und vor dem erneuten saisonalen Einsatz demontieren und überprüfen.



## GENERELT

Onspot anvendes i forebyggende øjemed ved glat føre til midlertidigt at give bedre friktion, både under kørslen og ved opbremsning. Korrekt udnyttelse af Onspot forbedrer fremkommeligheden væsentligt. Selv ved korrekt brug af Onspot kan der dog opstå situationer, hvor føreren mister kontrollen med køretøjet. Onspothjulet drives af køretøjets hjul. Derfor skal du huske, at hvis hjulene blokerer, kan kæderne ikke slynges ind under dækkene, og funktionen udebliver dermed. VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader, der måtte opstå som følge af sådanne situationer. Det påhviler altid føreren at fremføre køretøjet på en sikker og forsvarlig måde under hensyntagen til det aktuelle underlag og øvrige omstændigheder.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB giver 2 års fabriksgaranti mod materiale- eller fabriksfejl samt 6 måneders tilbagekøbsgaranti. Samtlige garantier følger produktet, hvis køretøjet sælges. Fabriksgarantien gælder for produkter, som er faktureret mellem ovennævnte tidspunkter i 24 måneder fra leverings-/monteringsdagen.

Et produkt, der er blevet reklameret over, erstattes ikke, hvis det har skader, som er forårsaget af forkert brug, vedligeholdelse eller montering. Dette gælder også ved f.eks. påbakning, hvis køretøjet er kørt i grøften, eller hvis der er foretaget indgreb, såsom boring eller svejsning. Garantien omfatter ikke ansvar af nogen art for direkte eller indirekte skader på hverken personer eller genstande eller for stilstand eller driftstab.

Tilbagekøbsgarantien gælder i 6 måneder fra leverings-/monteringsdagen. Inden dette tidspunkt kan køberen tilbagelevere varen til købsstedet og få krediteret produktets værdi. Garantien omfatter ikke monterings- eller afmonteringsomkostninger og gælder ikke ved forkert brug, vedligeholdelse eller montering.



Ved service/vedligeholdelse af Onspot-funktioner må ingen personer befinde sig i bevægelsesområdet. Strømmen skal være afbrudt, og lufttrykket sluppet. Når strømmen afbrydes, går armen automatisk tilbage til hvilestilling.



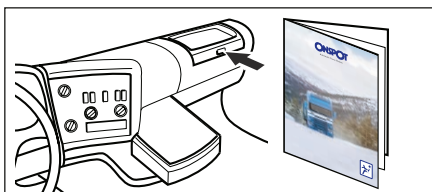
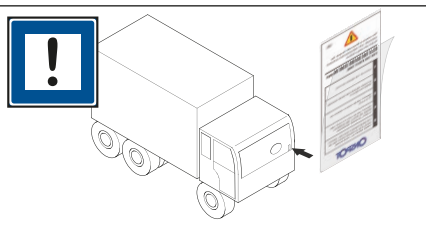
Onspot kan kun benyttes ved hastigheder på op til 50 km/t.



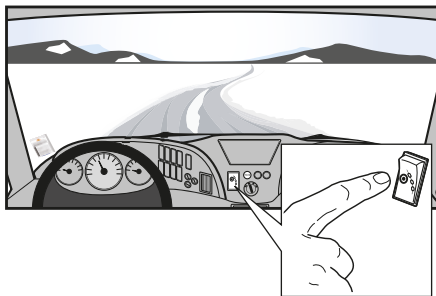
Onspot kan med fordel anvendes på biler med ABS-bremser.



Hvis bilen er udstyret med Traction Control System, skal dette frakobles inden aktivering af Onspot.

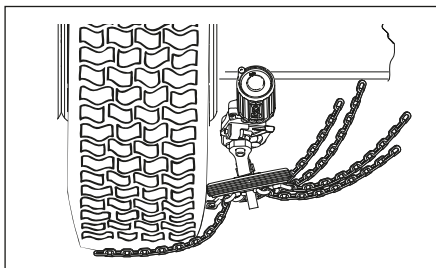






## BETJENING

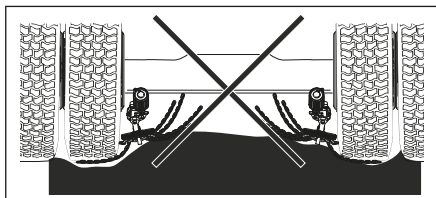
Onspot skal altid tilkobles i god tid, inden du kører op eller ned ad bakke, og inden kortere stop, opbremsning eller andre vanskelige kørselsforhold.



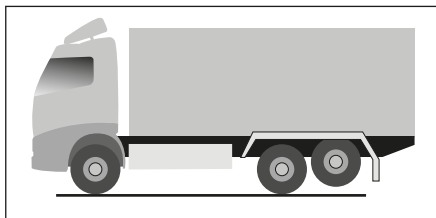
Onspot tilkobles ved kortere stop og inden stop på glat underlag. Så ligger mindst en kæde under de trækkende hjul som hjælp ved start.

Hvis Onspot ikke er tilkoblet, skal du gøre følgende:

- Aktivér Onspot.
- Lad hjulene spinde, så kæderne kastes ind under hjulene.
- Når kæderne griber fat, skal du lette på gassen og sætte forsigtigt i gang.

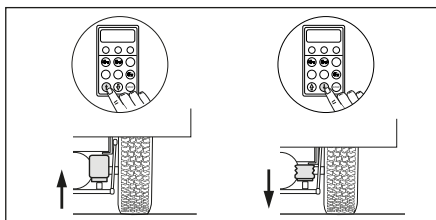


Onspot må ikke anvendes ved terrænkørsel, i dyb sne eller på veje med udpræget sporkørsel.

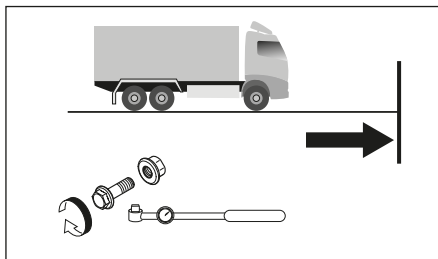


Bemærk, at følgende kan ændre akselhældningen og dermed indstillingen af kædehjulet, hvilket påvirker funktionen af Onspot negativt.

- Løftet bogieaksel på bladfjedrede biler og luftaffjedrede biler med 2 bælg.

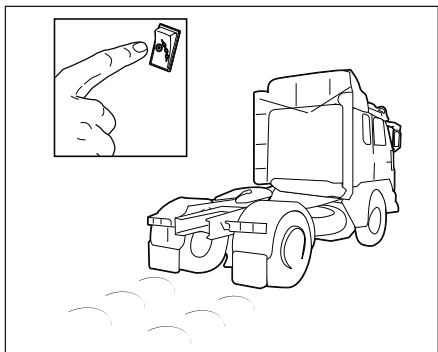


- Ændring af kørestillingens grundindstilling på luftaffjedrede biler med 2 bælg.



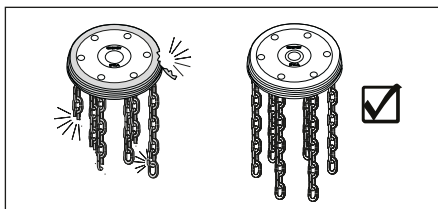
## FØRSTE SERVICEEFTERSYN

Første kontrol og eftersyn skal foretages efter 3-4 ugers kørsel. Boltesamlingerne skal kontrolleres og spændes efter. Tilspændingsmomenterne fremgår af monteringsanvisningen, der følger med bilfæstesættet.



## PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

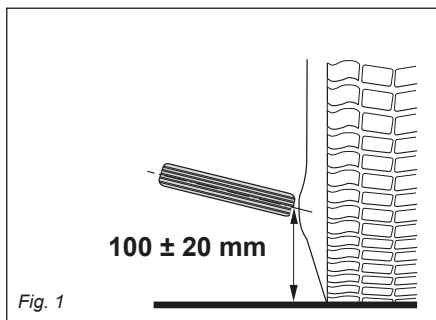
Vi anbefaler, at du aktiverer Onspot mindst en gang om måneden for at holde de selvsmørende lejer i orden. Rengør og kontrollér Onspot'en med hensyn til skader og korrosion.



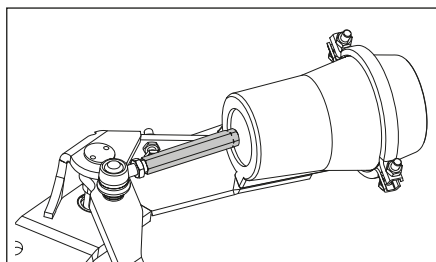
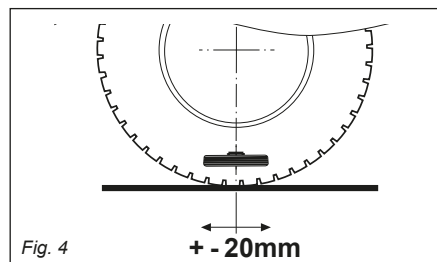
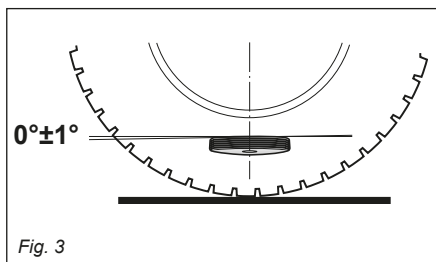
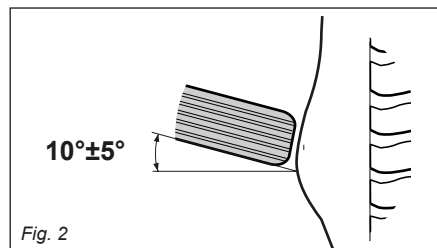
Kontrollér hjul, hjulramme, hjullejer og kædeleddenes antal og slitage. Udskift beskadigede dele. Ved afmontering af hjul skal låsemøtrikken altid udskiftes. Tilspændingsmomentet er 350 Nm.



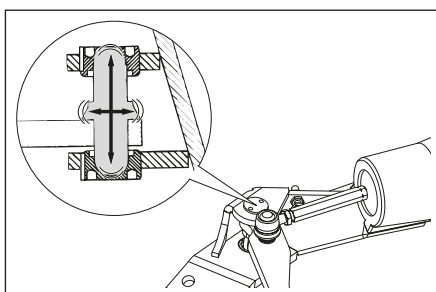
Ved ydre påvirkning skal det kontrolleres, at Onspot er uskadt. Ved mistanke om skade skal du kontakte et værksted.



Kontrollér, at kædehjulet rammer dækket iht. figur 1 til 4.



Kædehjulets tryk mod dækket skal være ca. 150-200 N. Onspot 04 kan efter behov justeres ved hjælp af vantskruen.



Kontrollér lejrning af armen med hensyn til træghed eller slør.



04

Eventuel afmontering af cylinderen fra arm og beslag skal ske på et autoriseret værksted..



For at undgå unødigt slid på lejer og andre komponenter på Onspot bør du lade dit værksted afmontere den efter vintersæsonen og efterse den inden næste sæson.



## YLEISTÄ

Onspotin tarkoituksena on toimia ennalta ehkäisevänä laitteistona liukkailla teillä, sillä se parantaa kitkaa sekä ajon aikana että jarrutuksessa. Oikein käytettynä Onspot parantaa merkittävästi ajoneuvojen ajettavuutta liukkailla teillä. Oikein käytetystä Onspot-järjestelmästä huolimatta saattaa joskus syntyä tilanteita, jolloin kuljettaja voi menettää ajoneuvon hallinnan. Koska Onspot-pyörät ovat ajoneuvon pyörien vetämiä, on kuljettajan muistettava, että mikäli ajoneuvon pyörät lukittuvat, eivät ketjut siirry pyörien alle eikä Onspot näin ollen toimi.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB:ta ei voi asettaa vastuuseen mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät tällaisissa tilanteissa. Kuljettajan velvollisuutena on aina kuljettaa ajoneuvoa turvallisesti vallitsevat alustaolosuhteet ja muut tekijät huomioiden.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB myöntää 2 vuoden tehdastakuun materiaali- ja valmistusvirheiden osalta sekä 6 kuukauden takaisinostotakuun. Takuut seuraavat tuotteen mukana, mikäli ajoneuvo myydään. Tehdastakuu on voimassa 24 kuukautta alkaen yllämainittujen ajankohtien välisenä aikana laskutettujen tuotteiden toimitus-/asennuspäivästä. Reklamoitua tuotetta ei korvata, mikäli siinä ilmenee virheellisestä käytöstä, hoidosta tai asennuksesta aiheutuneita vikoja. Tämä koskee myös esim. esteeseen perustuksesta tai ojaan ajosta aiheutuneita vikoja, tai mikäli rakenteeseen on tehty esim. porauksen tai hitsauksen kaltaisia toimenpiteitä. Takuu ei sisällä vastuuta mistään suoraan tai epäsuoraan joko henkilöille, omaisuudelle, seisokin tai käyttökatkoksen kautta aiheutuneesta vahingosta. Takaisinostotakuu on voimassa 6 kuukautta toimitus-/asennuspäivästä lukien. Tänä aikana ostaja voi toimittaa tavaran ostopaikkaan ja hänelle hyvitetään tuotteen arvo. Takuu ei kata asennus- tai poistamiskustannuksia, eikä se ole voimassa, mikäli tuotetta on käytetty tai hoidettu väärin tai mikäli se on asennettu virheellisesti.



Onspot-varren liikealueella ei saa olla ketään, kun toimintoja tarkastetaan tai huolletaan. Ennen työn aloittamista virta on katkaistava ja järjestelmän paine purettava. Kun virta katkaistaan, varsi siirtyy automaattisesti takaisin lepoasentoon.



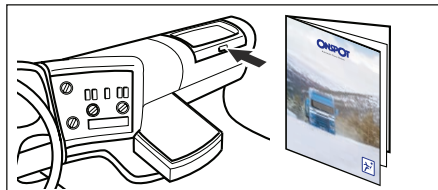
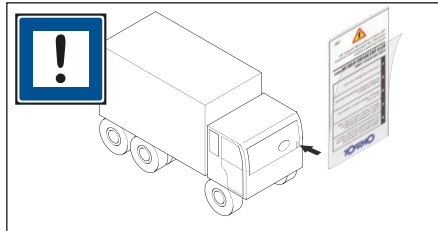
Onspotia saa vain käyttää 50 kilometrin tuntinopeuteen asti.

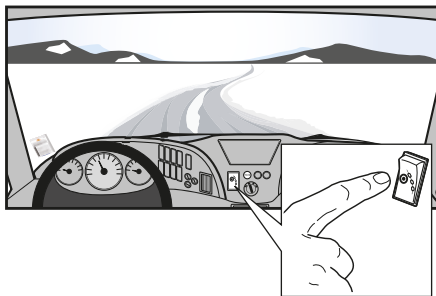


Onspot soveltuu hyvin autoihin, joissa on ABS-jarrut.



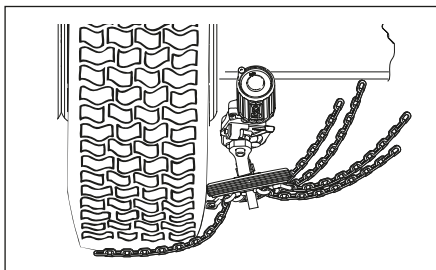
Jos autossa on luistonestojärjestelmä, on se kytkettävä pois päältä ennen Onspotin aktivointia.





## KÄYTTÖ

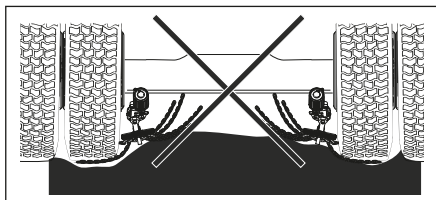
Aktivoi Onspot aina hyvissä ajoin ennen ylä- tai alamäkeä, lyhytaikaista pysähdystä, jarrutusta tai muuta hankalaa ajotilannetta.



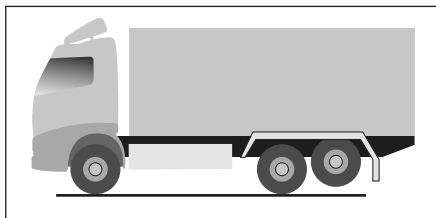
Onspot aktivoidaan lyhytaikaisessa pysähdyksessä ja ennen pysähtymistä liukkaalla alustalla. Silloin ajoneuvon pyörien alla on vähintään yksi ketju, ja liikkeelle lähtö on siten helpompaa.

Jos Onspot ei ole käytössä, tee näin:

- Aktivoi Onspot.
- Pyöritä pyöriä niin, että ketjut siirtyvät pyörien alle.
- Kun ketjut alkavat pitää, vähennä kaasua ja ryömitä ajoneuvo liikkeelle.

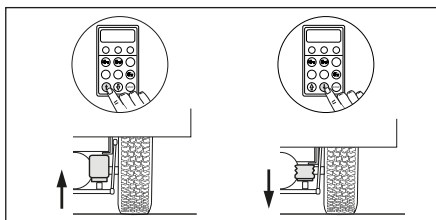


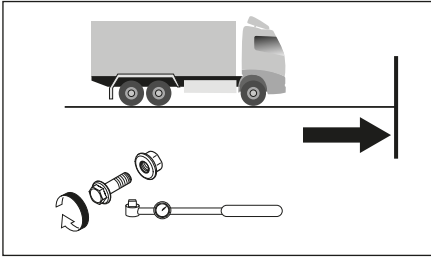
Onspotia ei pidä käyttää maastoajossa, syvässä lumessa tai voimakkaasti urautuneilla teillä.



Huomaa, että seuraavissa tapauksissa akselin kallistus ja sen myötä ketjupyörän asento voi muuttua, jolloin Onspotin toiminta heikentyy.

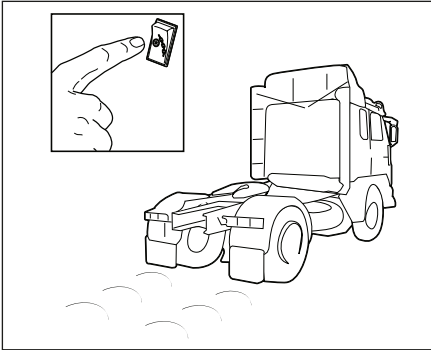
- Teliakselin nosto lehtijousitetuissa ja 2-palkeisella ilmajousituksella varustetuissa autoissa.
- Ajoasennon perusasetuksen muuttaminen 2-palkeisella ilmajousituksella varustetuissa autoissa.





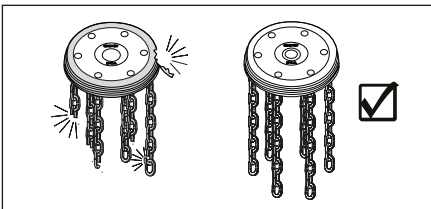
## ENSIMMÄINEN HUOLTO

Ensimmäinen tarkastus ja läpikäynti tulee tehdä 3-4 viikon käytön jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä. Kiristysmomentit on ilmoitettu autokiinnikesarjan mukana toimitetussa asennusohjeessa.



## MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

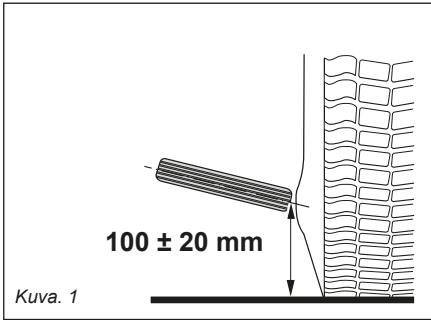
Suosittelimme Onspotin käyttöä vähintään kerran kuukaudessa, jotta itsevoitelevat laakerit pysyvät toimintakuntoisina. Puhdista Onspot ja tarkista vaurioiden ja korroosion osalta.



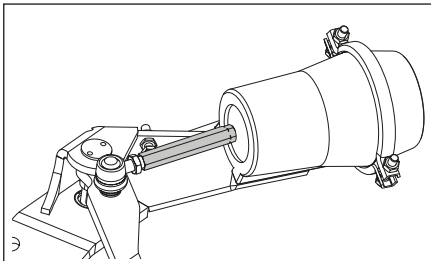
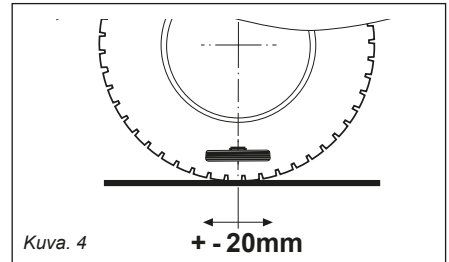
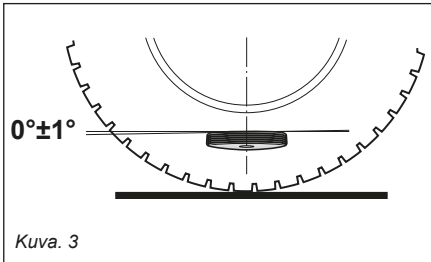
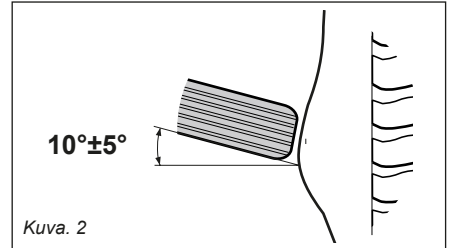
Tarkasta pyörä, pyörärunko, pyörälaakeri ja ketjulenkkien määrä ja kulumisaste. Vaihda vaurioituneet osat. Kun pyörä irrotetaan, on lukkomutteri aina vaihdettava. Kiristysmomentti 350 Nm.



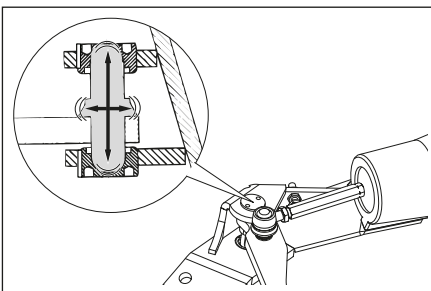
Epänormaalien rasiutilanteiden jälkeen Onspot on tarkastettava vaurioiden varalta. Jos vaurioita epäillään, asiasta on keskusteltava huoltokorjaamon kanssa.



Tarkasta, että ketjupyörä asettuu renkaaseen nähden kuvissa 1-4 esitetyllä tavalla.



Ketjupyörän paineen renkaaseen tulee olla n. 150-200 N. Säädä Onspot 04:ää tarvittaessa vanttiruuvien avulla.



Tarkasta, ettei varren laakerointi ole jumiutunut tai väljä.



**04**

Sylinterin mahdollinen irrottaminen varresta ja kiinnikkeestä on annettava valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.



Jotta Onspotin laakerointi ja muut osat eivät kuluisi turhaan, on Onspot talvikauden jälkeen poistettava ajoneuvosta huoltokorjaamolla. Samalla osat tarkastetaan seuraavan kauden käyttöä varten.



## GÉNÉRALITÉS

Onspot est utilisé à titre préventif sur route glissante, afin d'améliorer temporairement la friction, que ce soit pendant la conduite et lors des freinages. En utilisant correctement Onspot, on améliore de manière significative les possibilités d'arriver à bon port. Cependant, même si l'on utilise correctement Onspot, des situations peuvent survenir durant lesquelles le véhicule ne peut plus être contrôlé par son conducteur. Puisque le galet Onspot est entraîné par la roue du véhicule, n'oubliez pas que si la roue est bloquée, les chaînes ne peuvent pas être projetées sous les pneus et l'équipement ne peut pas fonctionner.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB ne peut donc pas être tenu pour responsable en cas de dommages éventuels survenus du fait de telles situations. Il appartient toujours au conducteur de conduire son véhicule de manière sûre et en tenant compte de l'état du revêtement et des autres circonstances.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB offre une garantie d'usine de 2 ans contre les défauts de matériaux et de fabrication, ainsi qu'une garantie de reprise de 6 mois. Toutes les garanties accompagnent le produit en cas de cession du véhicule.

La garantie d'usine est valable pour les produits qui ont été facturés pendant les périodes ci-dessus et durant 24 mois à compter de la date de livraison ou d'assemblage. Un produit n'est pas remplacé dans le cadre d'une réclamation s'il présente des dommages causés du fait d'une mauvaise utilisation ou d'une erreur d'entretien ou de montage. Ceci est également valable, par exemple, en cas de collision en marche arrière, descente dans le fossé ou en cas d'intervention telle que perçage ou soudage. La garantie exclut toute responsabilité en cas de dommage direct ou indirect, que ce soit sur les personnes ou les biens, en cas de mise à l'arrêt ou d'interruption de service.

La garantie est valable 6 mois à partir de la date de livraison ou de montage. Pendant cette période, l'acheteur peut ramener la marchandise au point d'achat et être remboursé de la valeur du produit. La garantie ne s'étend pas aux coûts de montage ou de démontage et ne s'applique pas en cas d'utilisation, entretien ou montage incorrect.



Personne ne doit se tenir dans la zone de mouvement du bras Onspot lors de l'entretien/la maintenance. Le courant doit être coupé et la pression d'air relâchée. Lorsque le courant est coupé, le bras retourne automatiquement en position de repos.



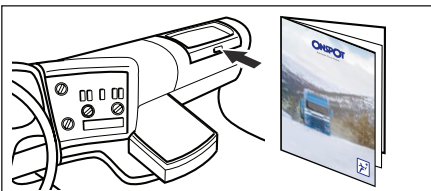
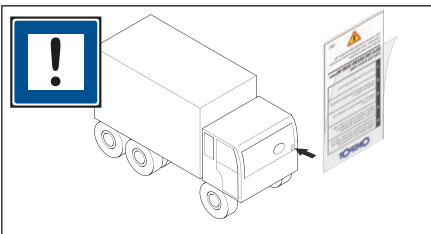
Onspot ne peut être utilisé qu'à des vitesses de jusqu'à 50 km/h maximum.



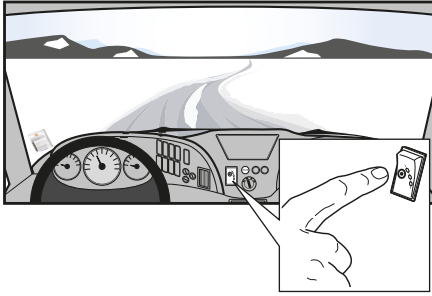
Onspot peut être utilisé sur des véhicules avec freins ABS.



Si la voiture est équipée d'un système antipatinage "Traction Control System", celui-ci doit être désactivé avant d'enclencher Onspot.

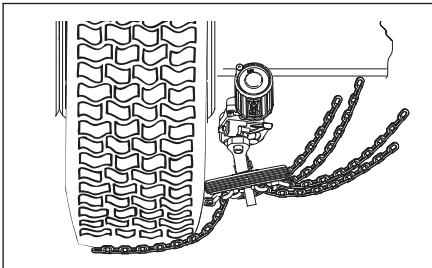






## UTILISATION

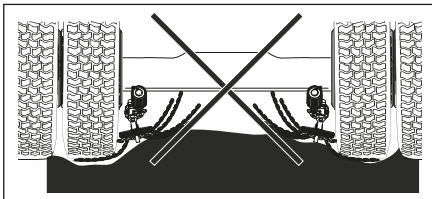
Connectez toujours Onspot à l'avance, avant d'atteindre une côte ou une descente, avant un bref arrêt, un freinage ou d'autres conditions de conduite difficiles.



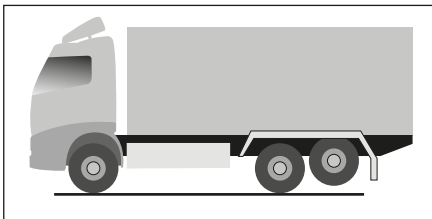
Connectez Onspot lors d'un bref arrêt et avant de vous arrêter sur un revêtement glissant. Au moins une chaîne est alors placée sous les roues motrices pour aider au démarrage.

Si Onspot n'est pas enclenché, procédez ainsi :

- activez Onspot.
- Faites tourner les roues pour que les chaînes soient projetées sous les roues.
- Dès que les chaînes prennent prise, relâchez l'accélérateur et démarrez en douceur.

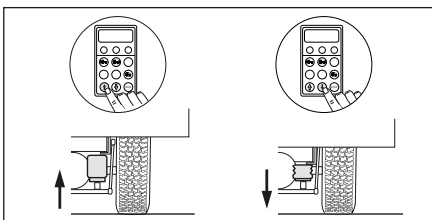


Onspot ne doit pas être utilisé en tout-terrain, dans la neige profonde ou sur des routes à ornières profondes.

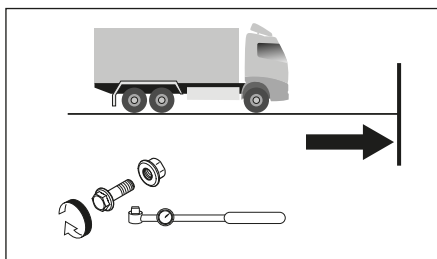


Attention, les situations suivantes peuvent modifier l'inclinaison de l'essieu et donc le réglage du galet à chaînes, ce qui à son tour a une incidence négative sur le fonctionnement d'Onspot.

- Essieu bogie relevé sur véhicules à suspension à lames de ressort et suspension pneumatique à 2 soufflets.

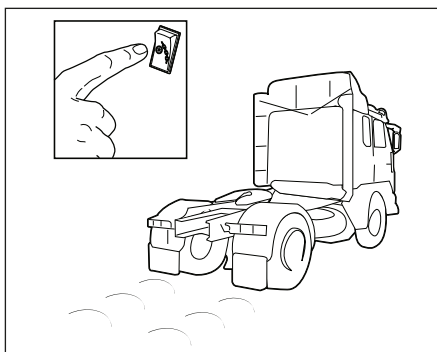


- Modification du réglage de base du mode de conduite sur véhicules à suspension pneumatique à 2 soufflets.



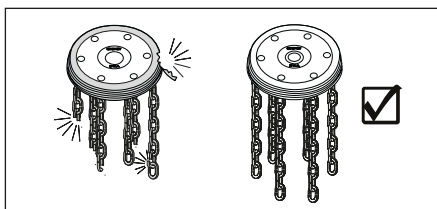
## PREMIER ENTRETIEN

Une première inspection et révision doit être effectuée au bout de 3 à 4 semaines de conduite. Contrôlez et resserrez les assemblages boulonnés. Les couples de serrage figurent dans les instructions de montage fournies avec le kit d'installation sur le véhicule.



## ENTRETIEN PÉRIODIQUE

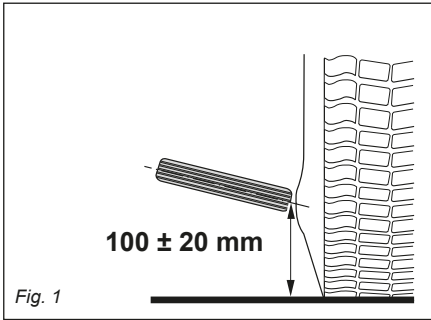
Il est recommandé d'activer Onspot au moins une fois par mois pour garder intacts les roulements autolubrifiants. Nettoyez et contrôlez Onspot afin de détecter d'éventuels dommages et signes de corrosion.



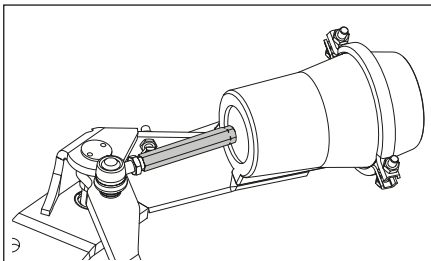
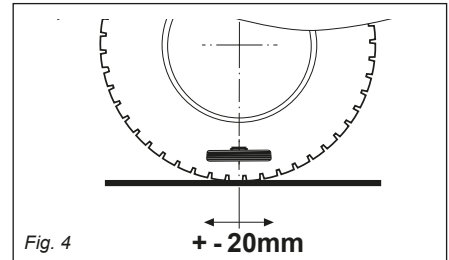
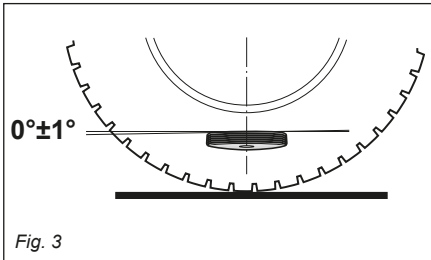
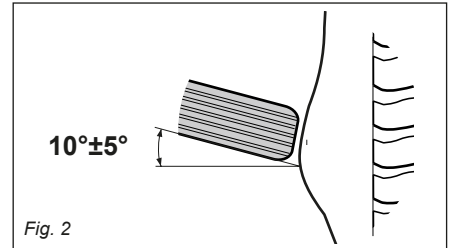
Contrôlez le galet, le porte-galet et les paliers, ainsi que le nombre et l'usure des maillons des chaînes. Remplacez les composants endommagés. Lors du démontage du galet, remplacez toujours l'écrou d'arrêt, couple de serrage 350 Nm.



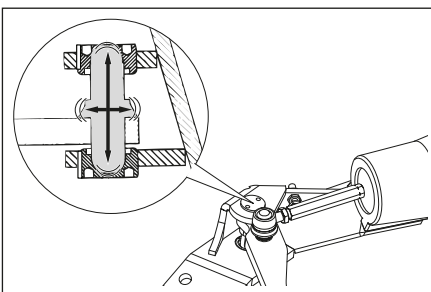
En cas d'impact externe, contrôler que Onspot n'est pas endommagé. Si un dommage est soupçonné, contacter l'atelier



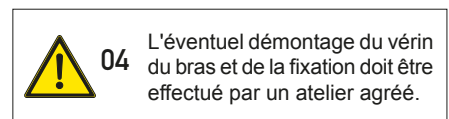
Vérifiez que le contact du galet à chaînes avec le pneu est conforme aux figures 1 à 4.



La pression exercée par le galet à chaînes sur le pneu doit être d'environ 150-200 N. Ajustez au besoin Onspot 04 à l'aide du ridoir.



Vérifiez les paliers de bras pour détecter d'éventuelles blocages ou jeux.



Pour éviter une usure excessive des paliers et autres composants d'Onspot, nous vous conseillons de confier son démontage à l'atelier après l'hiver et de le réviser en prévision de la saison suivante.



## GENERAL

Onspot is a preventive measure for application on slippery surfaces to temporarily improve friction during driving and braking. When correctly used, it greatly improves the likelihood of reaching your destination. Even when correctly used, control of a vehicle may be lost. Bear in mind that the Onspot wheels are driven by the vehicle's wheels so if a vehicle wheel locks the chain will not be flung under the tyre and friction will not be regained.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB is not liable for any possible damage that may occur as a result of this type of situation. It is always the responsibility of the driver to drive the vehicle in a safe manner and with regard for surface conditions and other circumstances.

**2 YEARS**  
FACTORY WARRANTY  
**6 MONTHS**  
MONEY BACK GUARANTEE

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB provides a 2 year factory warranty for material or production defects as well as a 6 month repurchase clause. If the vehicle is disposed of, all the warranties stay with the product. The factory warranty applies to products that have been invoiced between the dates given above for a period of 24 months from the delivery/installation date. A product for which a claim is made under warranty will not be replaced if there is evidence of damage due to incorrect handling, maintenance or installation. This also applies, for example, in cases of reversing, driving in ditches, or if component parts have been drilled or welded. The warranty does not cover liability of any type of direct or indirect property damage or personal injury, or for downtimes or interruptions to operation. The repurchase clause is valid for 6 months from the delivery/installation date. Within that period the customer can return the product to the place of purchase and be credited for the price paid. The warranty does not cover installation or removal costs and does not apply in cases of incorrect handling, maintenance or installation.



During the servicing/maintenance of Onspot functions no-one should be within their movement range. The power must be disconnected and the air pressure released. When the power is disconnected the arm returns automatically to the rest position.



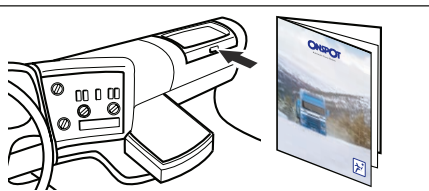
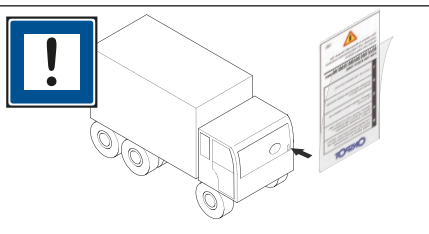
The Onspot may be used only at speeds of up to 50 km/h.

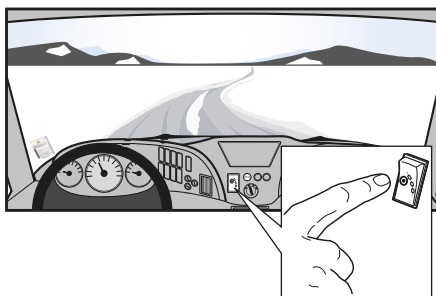


Onspot can be used to advantage on trucks with ABS brakes.



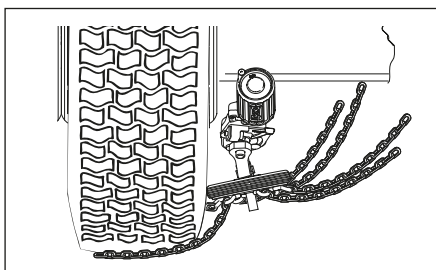
If the vehicle is equipped with a Traction Control System, this must be disengaged before Onspot is activated.





## HANDLING

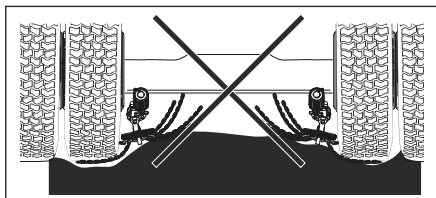
Always activate Onspot in good time before reaching an incline, making a short stop, braking or other more difficult manoeuvre.



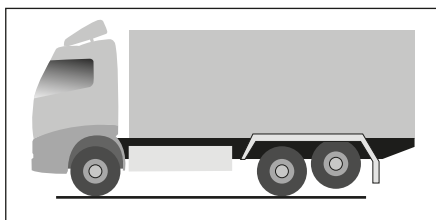
Onspot should be activated before making a short stop and before stopping on a slippery surface. At least one chain will then be lying under each driving wheel, which facilitates pulling away.

If Onspot is not activated, do as follows:

- Activate Onspot.
- Spin the wheels so that the chains are flung under them.
- When the tyres grip, release the accelerator pedal until the vehicle starts to creep forward.

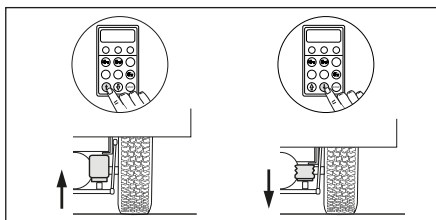


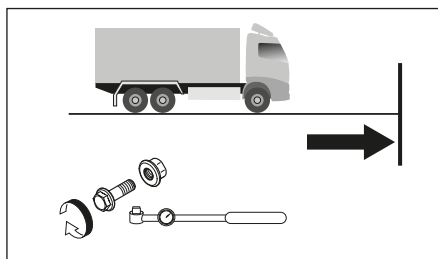
Onspot should not be used when driving off-road, in deep snow or on excessively tracked roads.



Note that the following can change the axle tilt and with it the chain wheel setting, which reduces the effect of Onspot.

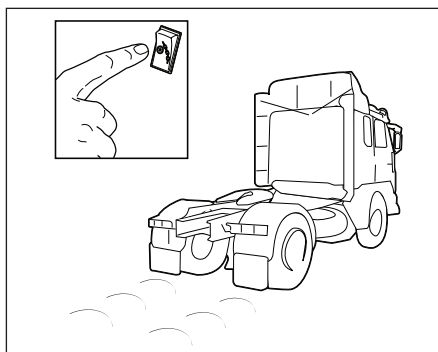
- Raised bogie axle on plate suspension and 2-bellow air suspension vehicles.
- Change the basic drive position settings on 2-bellow air suspension vehicles.





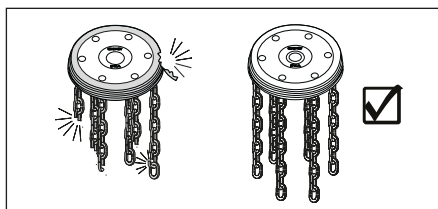
## INITIAL SERVICE

Carry out an initial check after 3-4 weeks driving. Tighten nuts and bolts as necessary. Tightening torques are given in the installation instructions that are included in the installation kit.



## PERIODIC MAINTENANCE

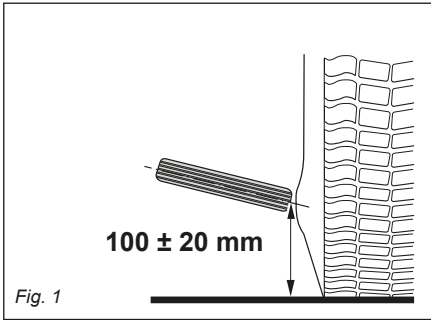
Onspot should be activated minimally once a month to keep the self lubricating bearings in good order. Clean and check the Onspot for damage and corrosion.



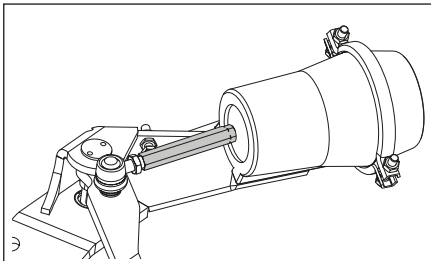
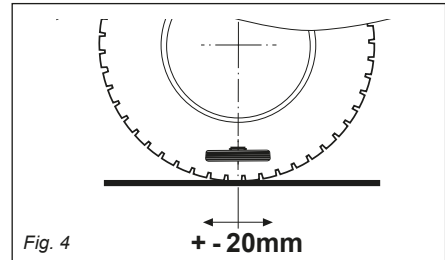
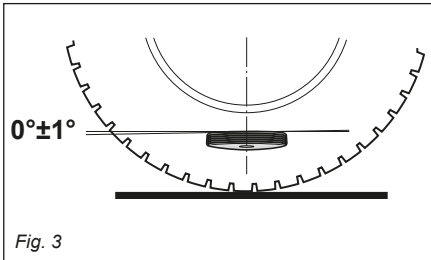
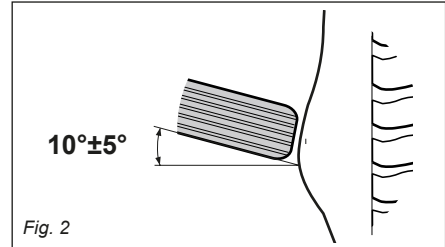
Check the wheel, wheel body, bearings and the number and condition of the chains. Replace damaged parts. When refitting a wheel, always use a new lock nut and tighten to 350 Nm.



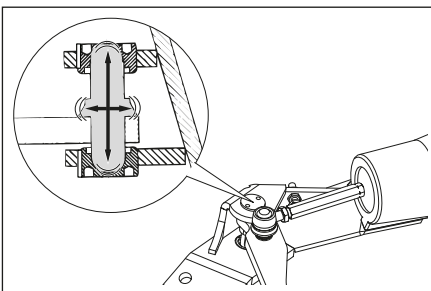
Check the Onspot for damage if it has been affected by external influences. Contact a workshop if damage is suspected.



Check that the chain wheel's position relative to the tyre is according to figures 1 to 4.



The chain wheel should be pushed against the tyre with a force of about 150-200 N. If necessary adjust Onspot 04 using the bottle screw.



Check the arm bearings for signs of seizure or play.

**04** If it should be necessary to remove the cylinder from the arm and mounting, this must be done by an authorised workshop.



The Onspot should be removed and serviced between winter seasons to prevent unnecessary wear to bearings and other parts.



## GENERALITÀ

Onspot si utilizza a scopo preventivo su fondi sdruciolevoli per ottenere un temporaneo aumento dell'attrito sia durante la marcia che in fase di frenata. L'uso corretto di Onspot riduce sensibilmente il rischio di restare bloccati. Tuttavia, possono insorgere situazioni in cui il conducente perde il controllo del veicolo nonostante l'uso corretto di Onspot. Il disco Onspot è azionato dalle ruote del veicolo. Tenere quindi conto del fatto che, in caso di bloccaggio delle ruote, le catene non possono essere inserite sotto i pneumatici, quindi il kit risulta inoperativo.

La VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB non risponde di eventuali danni dovuti a situazioni di questo tipo. Spetta sempre al conducente guidare il veicolo in modo sicuro, in considerazione delle condizioni del fondo stradale, atmosferiche ecc.



La VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB concede 2 anni di garanzia contro difetti di materiale o fabbricazione e 6 mesi di garanzia soddisfatti o rimborsati. Tutte le garanzie accompagnano il prodotto in caso di rivendita. La garanzia contro i difetti di fabbricazione si applica ai prodotti fatturati fra le suddette date ed è valida per 24 mesi dalla data di consegna/montaggio. Non è concesso il rimborso per prodotti che presentano danni derivanti da uso, manutenzione o montaggio impropri. Quanto detto si applica anche in caso di collisione in retromarcia, caduta in un fosso o esecuzione di interventi quali foratura o saldatura. Il produttore non risponde in alcun modo di danni diretti o indiretti a persone o cose, interruzione o sospensione dell'esercizio.

La garanzia soddisfatti o rimborsati è valida per 6 mesi dalla data di consegna/montaggio. Entro questo termine, l'acquirente ha diritto a restituire la merce al rivenditore e ricevere il rimborso del valore del prodotto. La garanzia non copre i costi di montaggio o smontaggio e non si applica in caso di uso, manutenzione o montaggio impropri.



Durante l'assistenza/manutenzione del dispositivo Onspot, nessuno deve sostare nel suo raggio di azione. La corrente di alimentazione deve essere disinserita e l'aria che genera pressione pneumatica rilasciata. Quando si disinserisce l'alimentazione, ciascun braccio torna automaticamente in posizione di riposo.



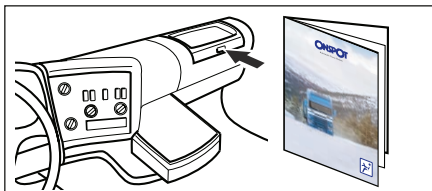
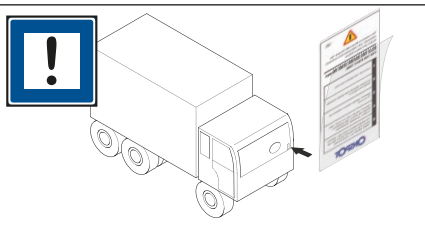
Onspot può essere utilizzato solo fino a 50 km/h.



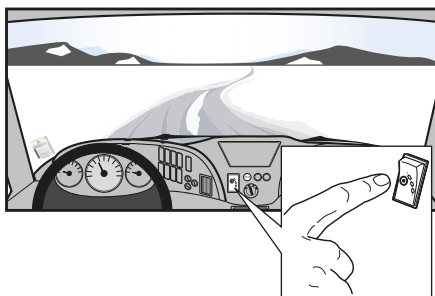
L'uso di Onspot risulta vantaggioso anche sui veicoli con freni ABS.



Se il veicolo è dotato di Traction Control System, disinserirlo prima di attivare Onspot.

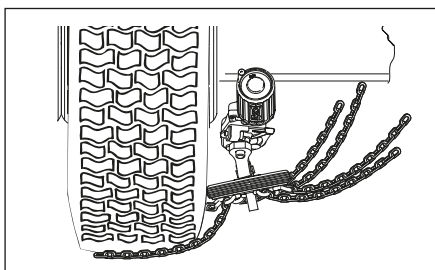






## USO

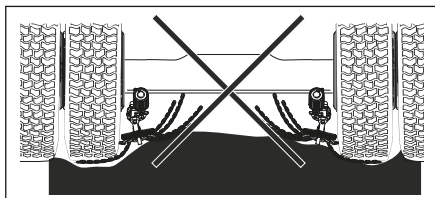
Inserire sempre Onspot con sufficiente anticipo rispetto a salite o discese, brevi soste, frenate o altre condizioni di guida difficili.



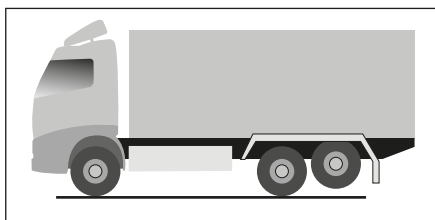
Inserire Onspot in caso di brevi soste o prima di fermarsi su fondi sdruciolevoli. La partenza risulterà agevolata da almeno una catena rimasta sotto le ruote motrici.

Se Onspot non è inserito, procedere come segue:

- Attivare Onspot.
- Fare girare le ruote in modo che le catene siano inserite sotto le ruote.
- Quando le catene fanno presa, rilasciare gradualmente l'acceleratore e mettersi in movimento a passo d'uomo.

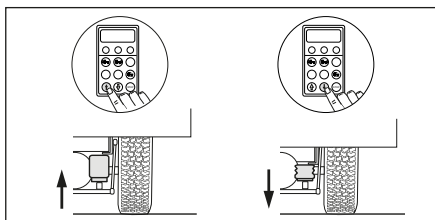


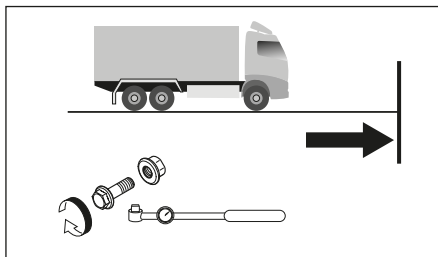
Non utilizzare Onspot fuoristrada, su neve profonda oppure strade particolarmente dissestate.



I seguenti fattori possono modificare l'inclinazione degli assali e, di conseguenza, l'impostazione del disco delle catene, influenzando negativamente il funzionamento di Onspot.

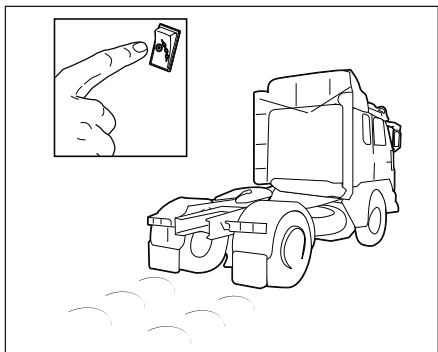
- Assale del carrello sollevato su veicoli con sospensioni a balestra e pneumatiche a 2 soffietti.
- Modifica dell'impostazione base della posizione di guida sui veicoli con sospensioni pneumatiche a 2 soffietti.





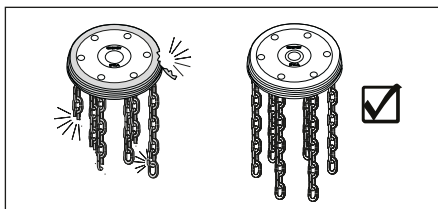
## PRIMO CONTROLLO

Controllare/revisionare il kit la prima volta dopo 3-4 settimane d'uso. Controllare e serrare all'occorrenza i giunti a vite. La coppia di serraggio è indicata nelle istruzioni per il montaggio allegate al kit di fissaggio al veicolo.



## MANUTENZIONE PERIODICA

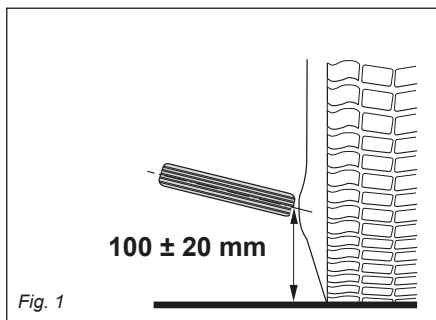
Si raccomanda di attivare Onspot almeno una volta al mese per mantenere i cuscinetti autolubrificanti in perfetto stato. Pulire il kit Onspot e controllare che non presenti danni o segni di corrosione.



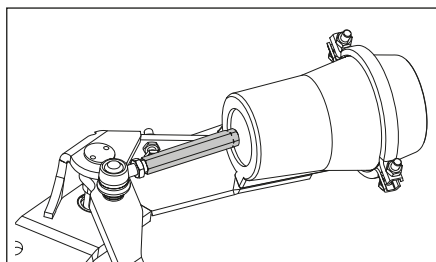
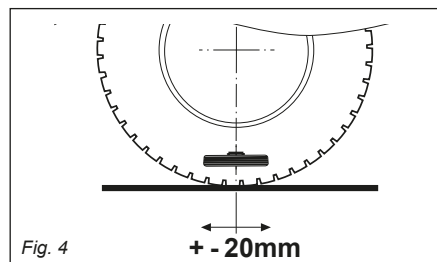
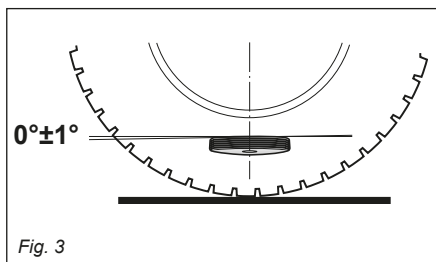
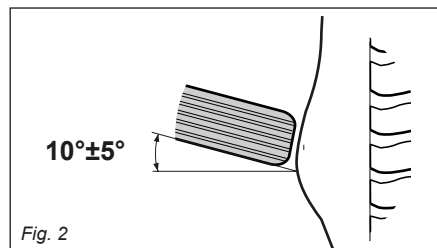
Controllare il disco, il telaio e i cuscinetti del disco, il numero e l'usura delle maglie delle catene. Sostituire le parti danneggiate. In caso di smontaggio del disco, sostituire sempre il dado di bloccaggio. Coppia di serraggio 350 Nm.



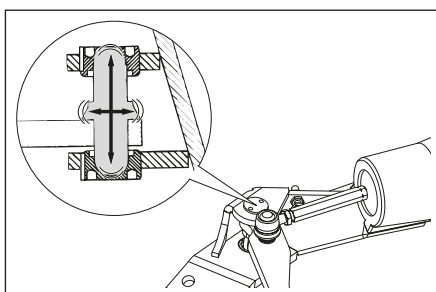
In caso di manomissione o altra anomalia, accertarsi che Onspot sia integro. Se si sospettano danni, rivolgersi ad un'officina.



Controllare che il disco delle catene aderisca al pneumatico come mostrato in fig. 1-4.



Il disco delle catene deve esercitare sul pneumatico una pressione di circa 150-200 N. All'occorrenza, regolare Onspot 04 agendo sul tirante.



Controllare che il cuscinetto del braccio non sia duro al movimento o presenti gioco.



04

L'eventuale smontaggio del cilindro da braccio e attacco è riservato a un'officina autorizzata.



Per evitare l'inutile usura di cuscinetti e altre parti del kit Onspot, si raccomanda di rivolgersi alla propria officina di fiducia per lo smontaggio del kit al termine della stagione invernale e il controllo prestagionale.



## はじめに

オンスポットはスリップしやすい路面で予防策として使用するもので、走行中およびブレーキをかけた際の対路面摩擦を一時的に増加させます。オンスポットを正しくご使用いただくことで、雪道などの走りやすさが大幅に向上します。ただし、たとえオンスポットが正しく使用されている場合でも、ドライバーが車両を制御し切れない状況に陥ることもあり得ます。オンスポットのホイールは車両のタイヤによって駆動されます。つまり、タイヤがロックしてしまうとチェーンをタイヤの下に投げ入れることができなくなるため、機能が失われることにご注意ください。

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、このような状況に起因し得る損傷について、一切の責任を負いません。走行時の路面の状態や周囲の状況に応じて安全に車両を運転する責任は常にドライバーにあります。



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、材料不具合あるいは製造不具合に対して2年間の修理保証を、および6ヶ月間の買戻し保証を提供します。いずれの保証も、車両が売却された際には当該製品に付随します。修理保証は、納品日または取付日から24ヶ月以内の上記の時点の間に支払請求がなされた製品に適用されます。不良品については、不正な使用・整備・取付方法が原因の損傷である場合、お取替えいたしかねます。これは、後退による損傷や側溝などに落ちてしまったことによる損傷、ならびにドリル穴や溶接などの加工が施されている場合にも適用されます。この保証は、人あるいは所有物に対する直接的あるいは間接的損傷、ダウンタイムあるいは中断などの責任について、一切を対象としていません。

買戻し保証は納品日または取付日から6ヶ月間とします。この期間内においては購買者は購入店に製品を返品し、製品代金の払い戻しを受けることができます。保証は取付あるいは取外のための費用には適用されず、不正な使用・整備・取付を行った場合は適用されません。



オンスポットの機能の点検・整備時は、オンスポットの作動範囲内に誰もいないことを確認してください。電源を切り、圧縮空気を抜かなければなりません。電源を切ると、アームは自動的に格納位置に戻ります。



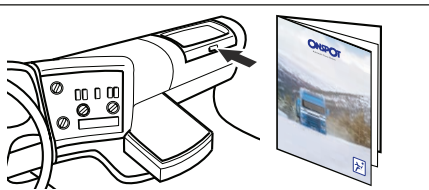
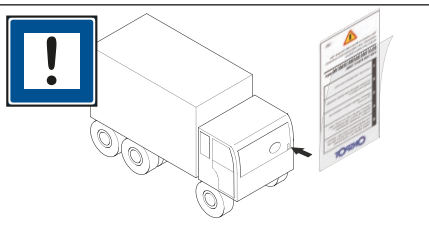
オンスポットを使用できるのは、車速が50km/h以下の場合に限ります。

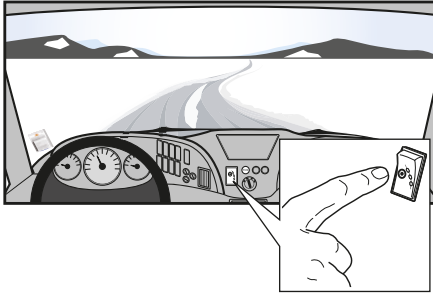


オンスポットはABSブレーキ装備の車両において、より効果を発揮します。



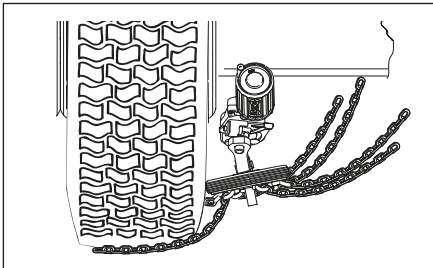
トラクションコントロールシステムを装備した車両の場合は、この機能を解除してからオンスポットを作動させるようにしてください。





## 使用方法

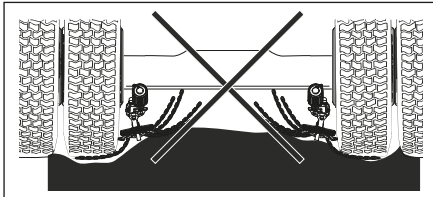
上り坂や下り坂にさしかかるときや短時間停止するとき、また、ブレーキをかけるときやその他の困難な走行条件下では、必ず前もってオンスポットのスイッチを入れてください。



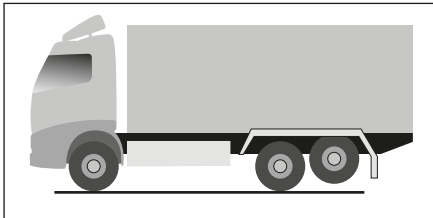
スリップしやすい路面で一時的停止や停車をする前に、オンスポットのスイッチを入れてください。こうすると駆動輪が少なくとも1本のチェーンの上に乗るため、よりスムーズに発進できます。

オンスポットを前もってオンにしていない場合は、次の手順に従ってください。

- オンスポットのスイッチを入れます。
- タイヤをスピンさせて、チェーンがタイヤの下に入り込むようにします。
- チェーンがしっかりタイヤの下に入ったらアクセルをゆるめ、ゆっくりと発進します。

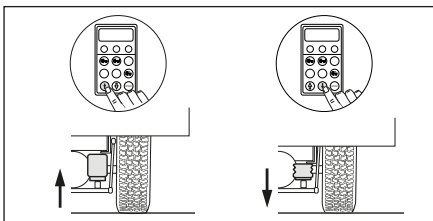


オンスポットはオフロードや深い雪の中、または凹凸が激しい道路での走行には使用しないでください。

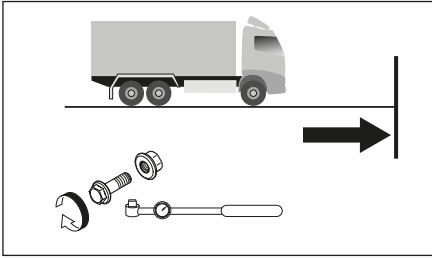


次のような条件の車両においては車軸の傾斜度を変更されている場合があるため、チェーンホイールの設定もそれに伴って変更することとなり、オンスポットの機能に悪影響の及ぶことがあります。

- リーフスプリングおよび2段型ベローズ式エアスプリング装備の車両で、ボギー軸が高くなっている場合。

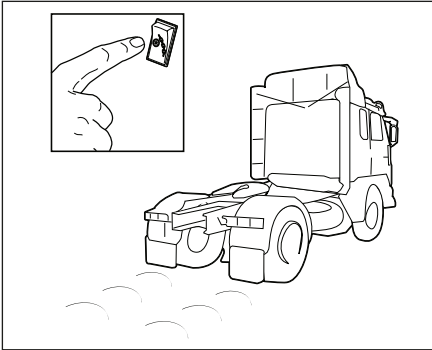


- 2段型ベローズ式エアスプリング装備の車両で、走行モードの基本設定が変更されている場合。



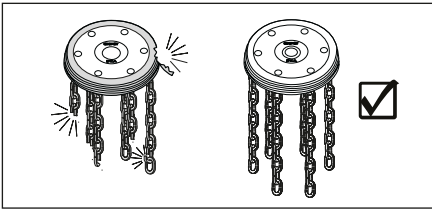
### 初回サービス

3～4週間走行した後、初回の点検とサービスを行います。ボルトのジョイント部を点検し、締め直してください。締め付けトルクについては、取付キット同梱の取付説明書を参照してください。



### 定期点検整備

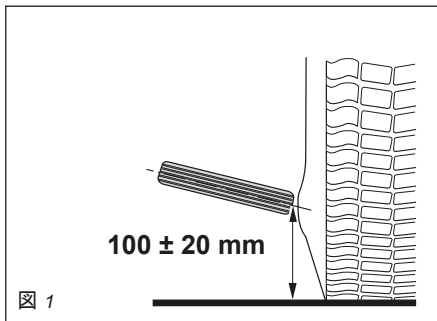
自動潤滑ヘアリングを最良の状態に保つため、少なくとも月に一度、オンスポットを作動させることをお勧めします。オンスポットの汚れを落とし、損傷や腐食がないかどうか点検します。



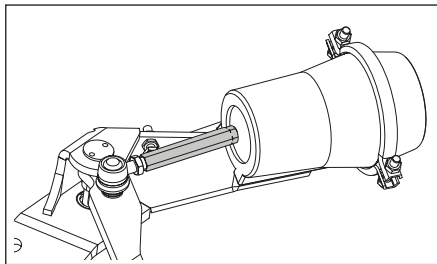
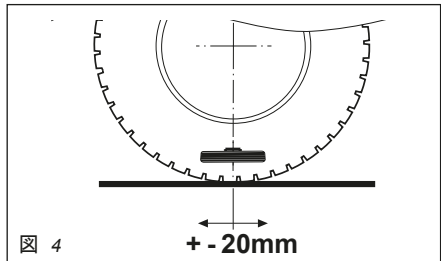
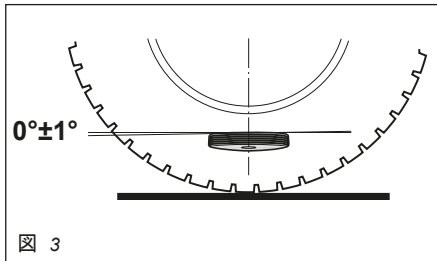
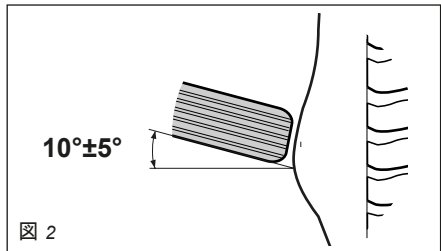
ホイール、ホイールフレーム、ホイールヘアリング、およびチェーンリンクの個数と摩耗状態を点検します。損傷のある部品は交換します。ホイールを取り外した場合は、必ず新品のロックナットに取り換えてください。締め付けトルクは350 Nmです。



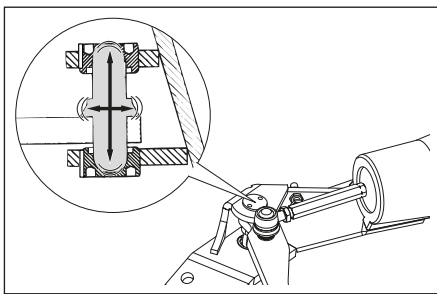
外部からの影響を受けたときは、オンスポットが損傷していないか点検してください。損傷の疑いがある場合は、整備工場に連絡してください。




チェーンホイールが図1~4のイラストのようにタイヤに接することを確認します。



タイヤに対するチェーンホイールの圧力が約150~200 Nになるようにします。必要に応じて、ターンバックルでオンスポット 04を調整してください。



強く当たりすぎたり隙間ができたりしないか、アームの格納機能を点検します。

 04 シリンダーをアームとブラケットから取り外す必要のある場合は、正規の修理工場で行ってください。



アームの格納構造やその他の部品の不要な摩耗を防止するため、冬が終わったら修理工場でおンスポットを取り外し、来シーズンに備えて整備することをお勧めします。



## VISPĀRĒJA INFORMĀCIJAT

Onspot izmanto preventīvos nolūkos apgrūtinātas braukšanas apstākļos, lai panāktu labāku saķeri gan bārkšanas, gan bremzēšanas laikā. Onspot pareiza izmantošana būtiski uzlabo pārvietošanās iespējas. Pat pareizi izmantojot Onspot, var rasties situācijas, kad vadītājs zaudē kontroli pār transportlīdzekli. Onspot disku virza transportlīdzekļa disks, tādēļ uzmaniet, lai diska bloķēšanās laikā ķēdes netiktu parautas zem riteņa, nepildot tām paredzēto uzdevumu.

A/S VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT nenes atbildību par iespējamajiem bojājumiem, kas rodas šādās situācijās. Vadītājam vienmēr ir jāvada transportlīdzeklis, ievērojot drošību, ceļa stāvokli un citus apstākļus.



A/S VBG TRUCK EQUIPMENT dod 2 gadu ražotāja garantiju materiālu vai ražošanas defektiem, kā arī 6 mēnešu atpirkšanas garantiju. Prece saglabā visas garantijas, ja transportlīdzeklis tiek pārdots. Ražotāja garantija ir spēkā precēm, attiecībā uz kurām ir veikti norēķini iepriekš minētajā laika periodā 24 mēnešu laikā no piegādes/montāžas dienas. Produkts, pret kuru tiek izvirzītas pretenzijas, netiek aizvietots, ja tiek konstatēti bojājumi, kurus radījusi nepareiza lietošana, apkope vai montāža. Tas attiecas pat arī uz kļūmēm braucot atpakaļgaitā, iebraukšanu grāvī vai tādu iejaukšanos kā urbšana vai metināšana. Garantija neparedz atbildību par jebkāda veida tiešu vai netiešu kaitējumu, kas nodarīts personai vai īpašumam, par dīkstāvi vai ekspluatācijas pārtraukumu.

Atpirkšanas garantija ir spēkā 6 mēnešus no piegādes/montāžas dienas. Šajā laika periodā pircējs var atstāt precī tās iegādes vietā un saņemt preces vērtībai atbilstošu kredītu. Garantija neietver montāžas vai demontāžas izmaksas un nav spēkā nepareizas lietošanas, apkopes vai montāžas gadījumos.



Onspot funkciju servisa/apkopes laikā neviens nedrīkst atrasties tās darbības teritorijā. Strāvai un gaisa spiedienam jābūt atslēgtiem. Ja nav strāvas padeves, konsole automātiski atgriežas dīkstāves režīmā.



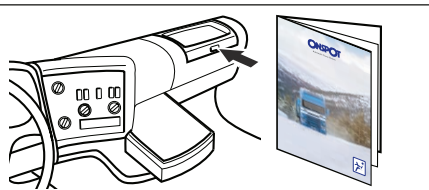
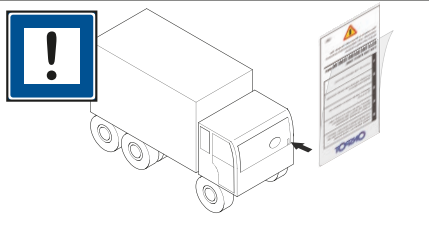
Onspot drīkst izmantot, nepārsniedzot ātrumu 50 km/h.



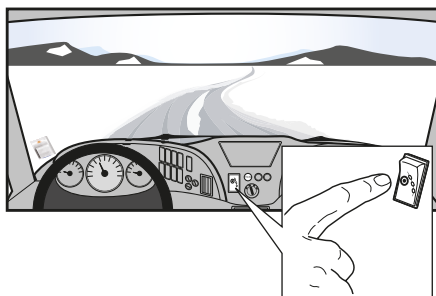
Onspot sniedz priekšrocības, ja to izmanto automobiļiem ar ABS bremžu sistēmu.



Ja automobilis ir aprīkots ar vilkmes kontroles sistēmu (TCS), tad tā ir jāizslēdz pirms Onspot aktivizēšanas.

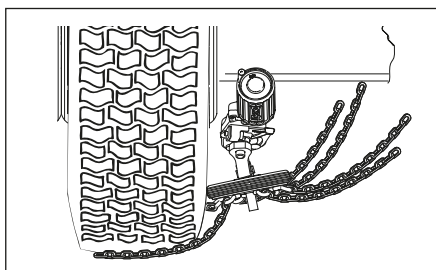






## LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

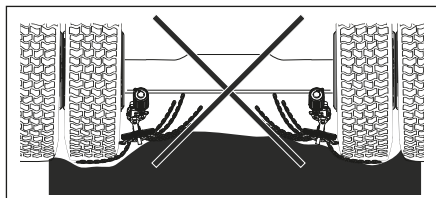
Vienmēr laicīgi ieslēdziet Onspot pirms ceļa kāpuma vai nogāzes, tsākas apstāšanās, bremsēšanas vai citu apgrūtinātu braukšanas apstākļu gadījumā.



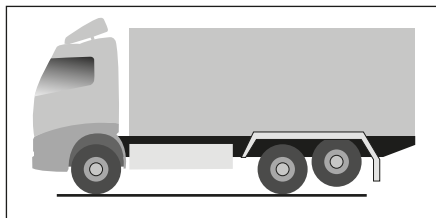
Onspot ieslēdz Tsākas apstāšanās laikā un stāvot uz sliktā ceļa seguma. Uzsākt braukšanu palīdz vismaz viena ķēde, kas atrodas zem dzenošā riteņa.

Ja Onspot nav ieslēgts, rīkojieties šādi:

- Aktivizējiet Onspot.
- Sagrieziet riteņi, lai ķēdes varētu tikt izmestas zem riteņa.
- Kad ķēdes iedarbojas, nospiediet gāzes pedāli un uzsāciet kustību.

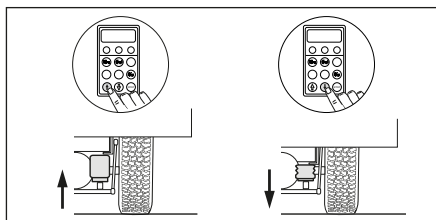


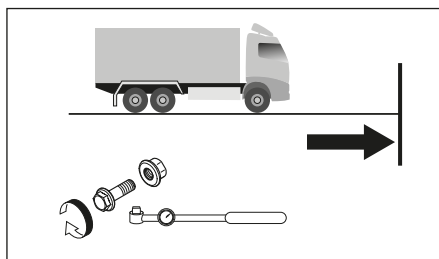
Onspot nedrīkst izmantot apvidus braukšanai, dziļa sniega apstākļos vai braukšanai pa ļoti nelīdzeniem ceļiem.



Ņemiet vērā to, ka šāda rīcība var mainīt ass slīpumu un līdz ar to ķēžu diska iestatījumu, kas negatīvi ietekmē Onspot darbību.

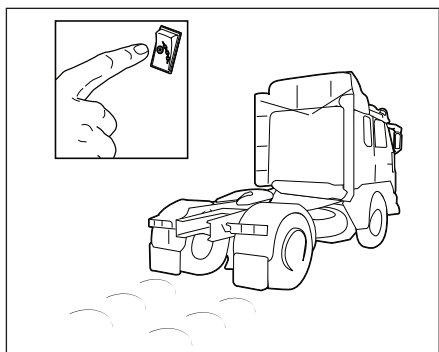
- Rotācijas statnes ass pacelšana mašīnām ar atspērēm un 2 pneimo atspēru piekari.
- Braukšanas veida galveno iestatījumu izmaiņas mašīnām ar 2 pneimo atspēru piekari.





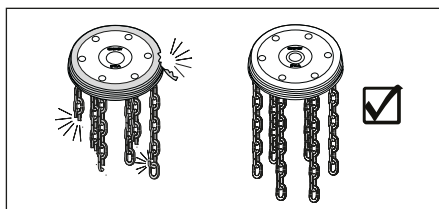
## PIRMĀ APKOPE

Pirmā pārbaude (izjaukšana) ir jāveic pēc 3 - 4 nedēļu ilgas braukšanas. Jāpārbauda un jāpievelk savilcējskrūves. Pievilšanas spēks ir dots montāžas pamācībā, kas pievienota norādēm par automobiļa darbināšanu.



## PERIODISKA APKOPE

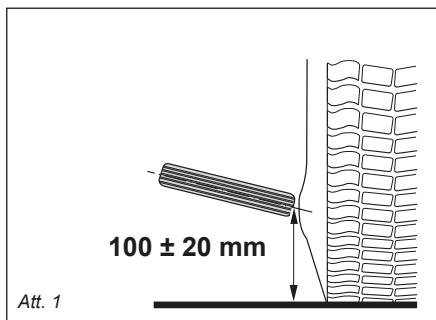
Vismaz reizi mēnesī ir ieteicams aktivizēt Onspot, lai pasargātu no bojājumiem pašēljošās virsmas. Attīriet un pārbaudiet Onspot, lai izvairītos no bojājumiem un korozijas.



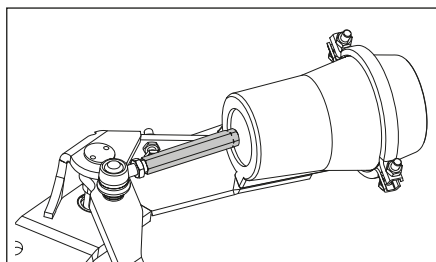
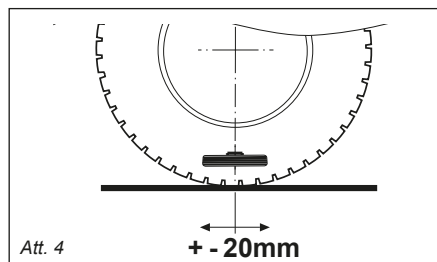
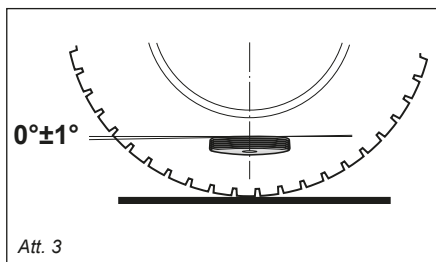
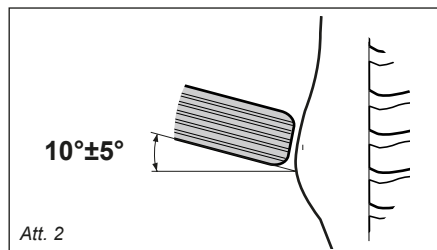
Pārbaudiet disku, diska karkasu, diska gultņu un ķēdes posmu skaitu un nodilumu. Nomainiet bojātās detaļas. Demontējot disku, vienmēr jānomaina uzgriežņi un jāpievelk ar pievilšanas spēku 350 Nm.



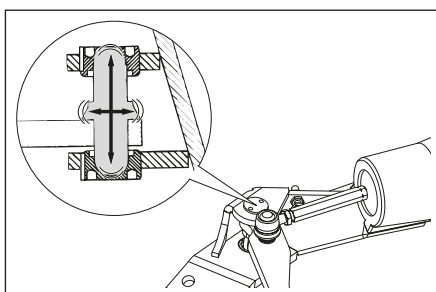
Pārbaudiet, vai Onspot nav bojāta ārējas iedarbības rezultātā. Ja ir aizdomas par bojājumu, sazinieties ar remontdarbīcu



Pārbaudiet, lai ķēdes disks saskaras ar riteņi, kā parādīts 1. līdz 4. attēlā.



Ķēdes diska spiedienam pret riepu ir jāatbilst 150-200 N. Nepieciešamības gadījumā noregulējiet, izmantojot Onspot 04 pievilkšanas skavu.



Pārbaudiet pleca gultni, lai izvairītos no berzes vai brīvkustības.



04 iespējamā cilindra atvienošana no pleca un balsta jāveic pilnvarotā servisā.



Lai izvairītos no nevajadzīgas gultņu un citu Onspot detaļu nodilšanas, lūdziet servisā to atvienot ziemas sezonas noslēgumā un pārbaudīt pirms nākošās sezonas.



## GENERELT

Onspot brukes til forebygging ved glatt vei for å gi midlertidig bedre friksjon, både under kjøring og bremsing. Riktig bruk av Onspot gir merkbart bedre fremkommelighet. Men selv ved riktig bruk av Onspot kan det oppstå situasjoner der sjåføren ikke lenger har kontroll over kjøretøyet. Onspot-hjulet drives av kjøretøyets hjul, så husk at ved låste hjul kan ikke kjettingene kastes inn under dekket. Da uteblir funksjonen.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader som oppstår på grunn av slike situasjoner. Det er alltid sjåførens ansvar å føre kjøretøyet på sikker måte og med hensyn til gjeldende underlag og andre omstendigheter.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB gir 2 års fabrikkgaranti mot material- eller fabrikkasjonsfeil, samt 6 måneders gjenkjøpsgaranti. Alle garantier følger produkter dersom man selger kjøretøyet. Fabrikkgarantien gjelder for produkter som faktureres mellom tidspunktene som nevnt over i 24 måneder fra leverings- / monteringsdato.

Reklamert produkt erstattes ikke dersom det viser skader som er forårsaket av feilaktig bruk, stell eller montering. Dette gjelder også ved f.eks. pårygging, utforkjøring eller dersom det er foretatt inngrep slik som boring eller sveising. Garantien omfatter ikke ansvar av noe slag for direkte eller indirekte skade, det være seg på person eller eiendom, driftsstans eller driftsavbrudd.

Gjenkjøpsgarantien gjelder i 6 måneder fra leverings- / monteringsdagen. Innenfor denne tiden kan kjøperen levere tilbake varen til innkjøpsstedet, og bli kreditert produktets verdi. Garantien omfatter ikke monterings- eller demonteringskostnader. Følgelig gjelder den ikke ved feil bruk, feil vedlikehold eller feil montering.



Ingen må oppholde seg i arbeidsområdet ved service/vedlikehold av Onspot-funksjoner. Strømmen må være brutt, og lufttrykket må være sluppet ut. Når strømmen brytes, går armen automatisk tilbake til hvilestilling.



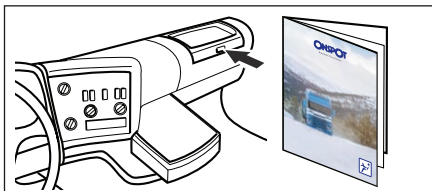
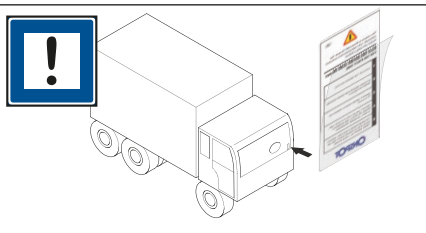
Onspot må kun brukes i hastigheter opp til 50 km/t.

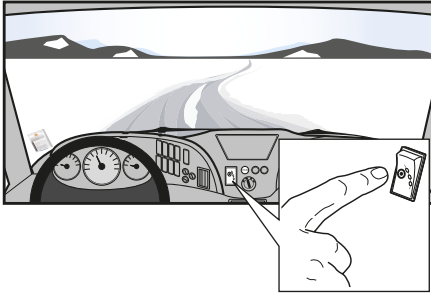


Onspot kan med fordel benyttes på biler med ABS-bremser.



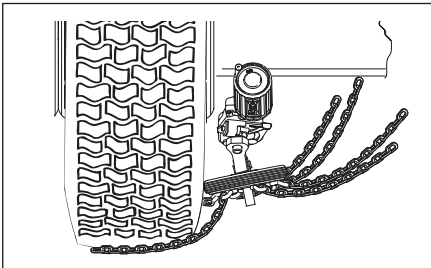
Hvis bilen er utstyrt med Traction Control System, må denne kobles ut før Onspot aktiveres.





## BRUK

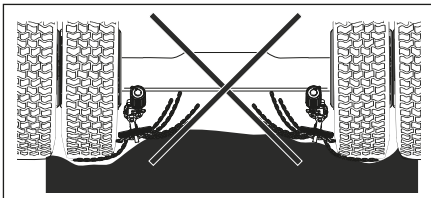
Kople alltid inn Onspot i god tid før opp- eller nedoverbakke, kortere stopp, nedbremsing og andre vanskelige kjøreforhold.



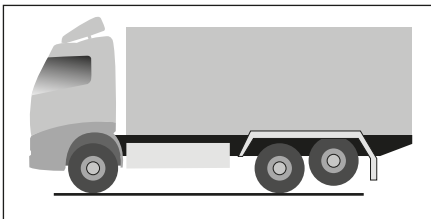
Onspot kobles inn ved kortere stopp og før stopp på glatt underlag. Da ligger minst én kjetting under drivhjulet, som hjelp ved start.

Gjør følgende hvis Onspot ikke er innkoblet:

- Aktiver Onspot.
- Spinn hjulet for å få kjettingen til å kastes inn under hjulet.
- Når kjettingene tar tak, slipper du gassen og smyer i gang.

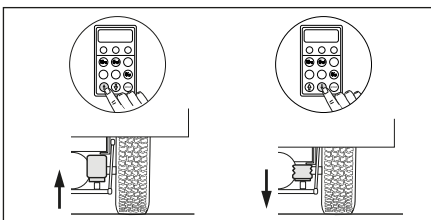


Onspot skal ikke brukes ved terrengkjøring, dyp snø eller veldig sporete veier.

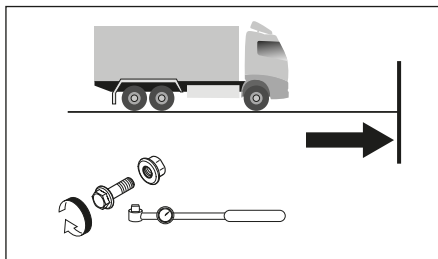


Legg merke til at følgende kan forandre akselhelningen og dermed innstillingen av kjettinghjulet, noe som har negativ påvirkning på Onspots funksjon.

- Løftet boggieaksel på biler med bladfjærer og 2-belgs luftfjærer.

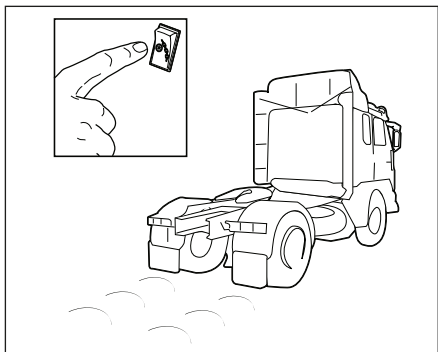


- Endring av grunninnstillingene for kjøring på biler med 2-belgs luftfjærer.



## FØRSTE SERVICE

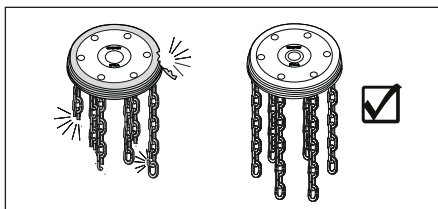
Innledende kontroll og ettersyn skal utføres etter 3-4 ukers kjøring. Boltforbindelse skal kontrolleres og ettertrekkes. Strammemomentet vises på monteringsanvisningen som følger bilmonteringssettet.



## PERIODISK VEDLIKEHOLD

Det anbefales at Onspot aktiveres minst én gang i måneden for å bevare de selvsmørende lagrene.

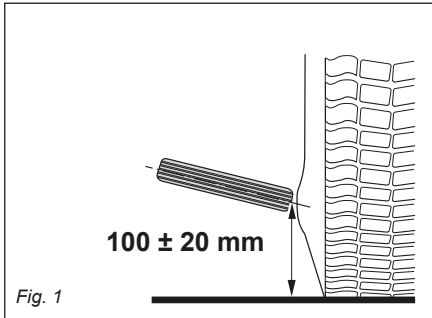
Rengjør og kontroller Onspot med tanke på skader og rustdannelser.



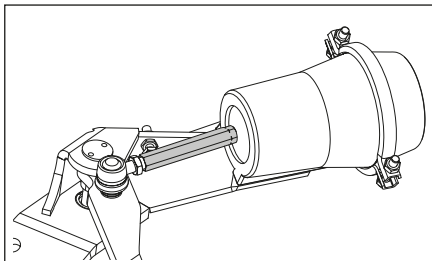
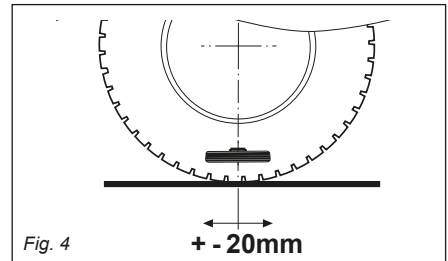
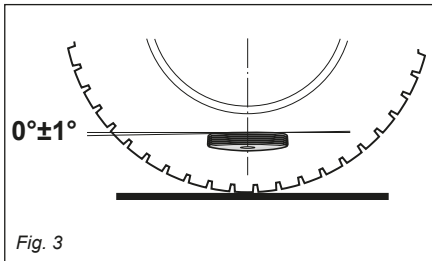
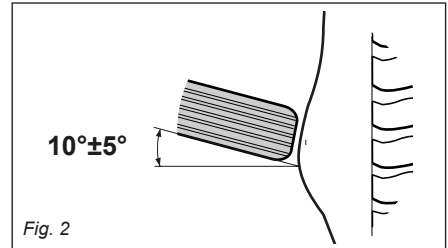
Kontroller hjul, hjulnav, hjullager og kjettinglenkenes antall og slitasje. Bytt ut skadede deler. Når hjulet demonteres, skal alltid låsemutteren byttes. Strammemoment 350 Nm.



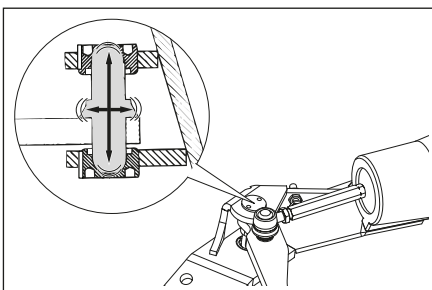
Ved ytre påvirkning må du kontrollere at Onspot ikke ble skadet. Kontakt verksted ved mistanke om skade.



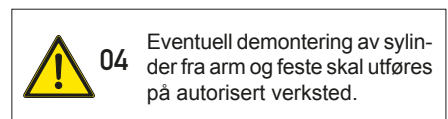
Kontroller at kjettinghjulet treffer dekket som vist i figur 1 til 4.



Kjettinghjulets trykk mot dekket skal være ca. 150-200 N. Juster Onspot 04 ved hjelp av strekkfisken ved behov.



Kontroller armlager med tanke på ruhet eller glipper.



Du bør la verkstedet ditt demontere Onspot etter vintersesongen og se over systemet før neste sesong. Da unngår du unødvendig slitasje på lager og andre deler av systemet.



## INFORMACJE OGÓLNE

Onspot stosuje się zapobiegawczo na śliskim podłożu w celu uzyskania lepszego współczynnika tarcia zarówno w trakcie jazdy, jak i hamowania. Prawidłowo wykorzystywane urządzenie Onspot znacznie poprawia zdolność pokonywania trudnych odcinków drogi. Może się jednak zdarzyć, że kierowca straci panowanie nad pojazdem mimo prawidłowego korzystania z urządzenia Onspot. Koło Onspot napędzane jest przez koło pojazdu, należy więc pamiętać, że przy zablokowanych kołach łańcuchy nie mogą dostać się pod opony, przez co urządzenie nie jest wówczas w stanie zadziałać.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB nie ponosi odpowiedzialności za szkody mogące powstać w takich sytuacjach. Na kierowcy zawsze spoczywa obowiązek bezpiecznego prowadzenia pojazdu — przy każdym rodzaju nawierzchni i w każdej sytuacji drogowej.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB udziela 2-letniej gwarancji fabrycznej, obejmującej wady materiałowe i usterki fabryczne, oraz 6-miesięcznej gwarancji zwrotu pieniędzy. Gwarancja w całości obejmuje produkt w razie zbycia pojazdu.

Gwarancja fabryczna obejmuje produkty wyszczególnione na fakturze w podanym powyżej okresie, przez 24 miesiące od daty dostawy/montażu. Produkt będący przedmiotem reklamacji nie zostanie wymieniony na nowy, jeżeli wada powstała w wyniku nieprawidłowego użytkowania, konserwacji lub montażu. To samo odnosi się do takich przypadków, jak np. uszkodzenie podczas cofania, wjechanie do rowu lub dokonanie niedozwolonych czynności jak wiercenie lub spawanie. Gwarancja nie dotyczy jakiegokolwiek formy odpowiedzialności za obrażenia osób lub szkody materialne wyrządzone bezpośrednio lub pośrednio, ani za przestoje i przerwy w eksploatacji.

Gwarancja zwrotu pieniędzy obowiązuje przez 6 miesięcy od daty dostawy/montażu. W tym okresie nabywca może zwrócić produkt w punkcie, w którym dokonał zakupu, i otrzymać fakturę kredytową na sumę odpowiadającą wartości produktu. Gwarancja nie uwzględnia kosztów zamontowania lub wymontowania i traci ważność w przypadku nieprawidłowego użytkowania, konserwacji lub montażu.



Podczas serwisowania/konserwacji systemu Onspot żadne osoby nie mogą znajdować się w obszarze ruchu jego elementów. Zasilanie powinno być odłączone, a ciśnienie powietrza – spuszczone. Po odłączeniu zasilania ramię automatycznie powraca do pozycji spoczynkowej.



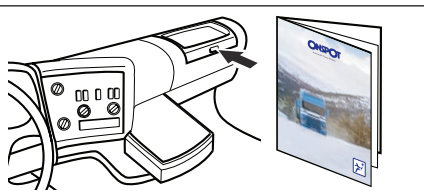
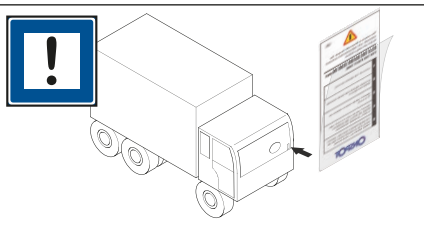
Onspot można wykorzystywać wyłącznie przy prędkości nieprzekraczającej 50 km/godz.



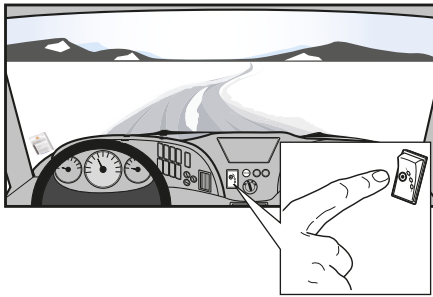
Urządzenie Onspot może z powodzeniem być wykorzystywane w samochodach wyposażonych w układ hamulcowy z ABS.



Jeśli samochód jest wyposażony w układ kontroli trakcji TCS, należy przed włączeniem Onspot wyłączyć tenże układ.

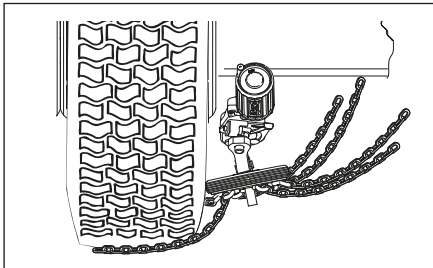






## OBŚLUGA

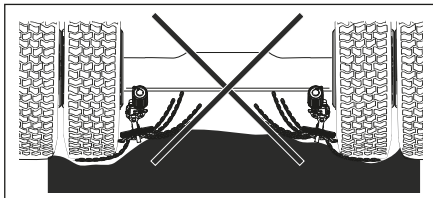
Urządzenie Onspot należy zawsze włączać z odpowiednim wyprzedzeniem przed podjazdem pod wzniesienie, zjazdem ze wzniesienia, krótkim zatrzymaniem się, hamowaniem lub innego rodzaju trudną sytuacją na drodze.



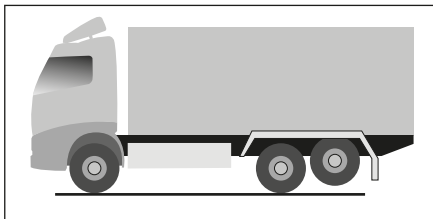
Onspot włącza się przy krótkich zatrzymaniach i przed zatrzymaniem się na śliskim podłożu. Wtedy przynajmniej jeden łańcuch leży pod kołem napędowym, ułatwiając ruszenie z miejsca.

Jeśli Onspot nie jest załączony, należy wykonać następujące czynności:

- Uaktywnij Onspot.
- Doprowadź do zabuksowania kół, tak aby łańcuchy dostały się pod koła.
- Gdy łańcuchy chwycą przyczepność, zwolnij nieco pedał gazu i płynnie rusz z miejsca.

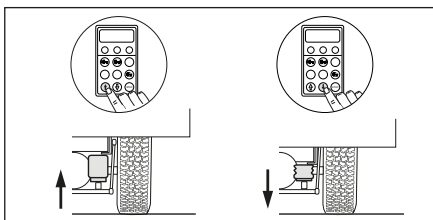


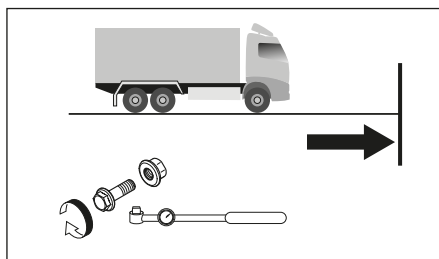
Urządzenia Onspot nie należy używać w trakcie jazdy w warunkach terenowych, w głębokim śniegu lub na drodze z bardzo głębokimi koleinami.



Należy zwrócić uwagę na fakt, że poniższe czynniki mogą zmienić kąt nachylenia osi, a tym samym ustawienie koła łańcuchowego, co negatywnie wpłynie na działanie urządzenia Onspot.

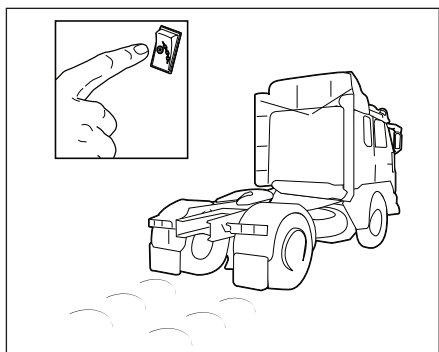
- Podniesienie osi unoszonej w osi podwójnej w pojazdach z resorowaniem piórowym lub wyposażonych w 2-miechowe zawieszenie pneumatyczne.
- Zmiana ustawień podstawowych w trybie jazdy w pojazdach wyposażonych w 2-miechowe zawieszenie pneumatyczne.





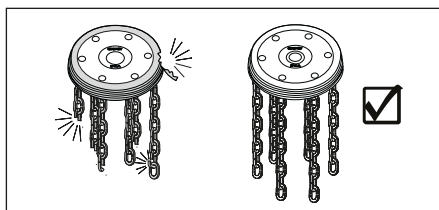
## PIERWSZY SERWIS

Pierwsza kontrola i przegląd powinny mieć miejsce po 3–4 tygodniach eksploatacji. Połączenia śrubowe należy sprawdzić i dokręcić. Momenty stosowane przy dokręcaniu zostały podane w instrukcji montażowej dołączonej do zestawu montażowego.



## OKRESOWA OBSŁUGA TECHNICZNA

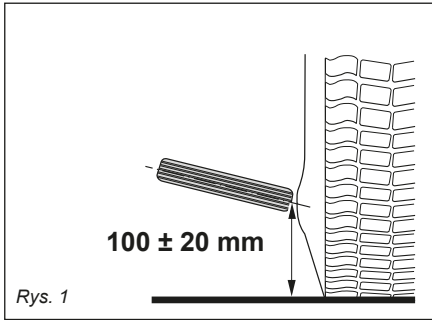
W celu zapewnienia smarowania łożysk samosmarujących zaleca się włączanie urządzenia Onspot co najmniej raz w miesiącu. Oczyszczyć urządzenie Onspot i sprawdzić, czy nie jest uszkodzone lub zardzewiałe.



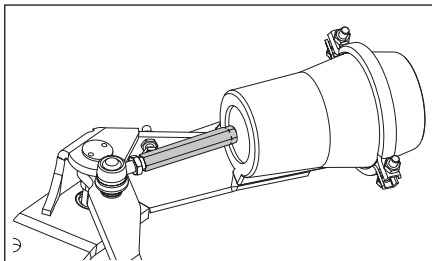
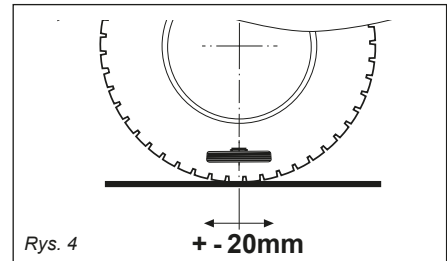
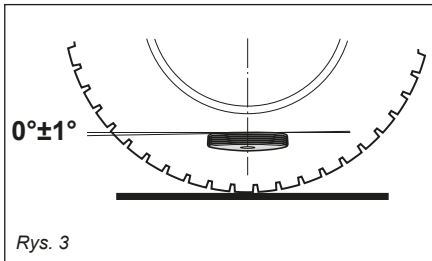
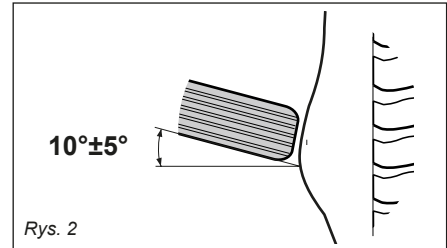
Sprawdź koło, korpus koła, łożysko koła i liczbę łańcuchów oraz ich stopień zużycia. Wymień uszkodzone elementy. Po zdemontowaniu kół należy zawsze wymienić nakrętkę zabezpieczającą na nową. Dokręcać momentem 350 Nm.



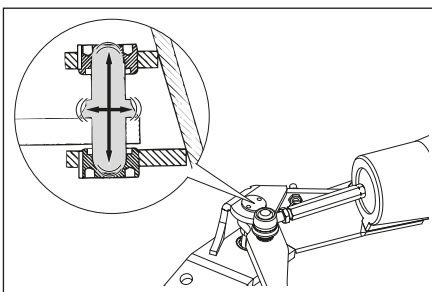
W razie narażenia systemu na wpływ czynników zewnętrznych należy sprawdzić, czy Onspot nie został uszkodzony. W przypadku podejrzenia uszkodzenia należy skontaktować się z warsztatem.



Sprawdź, czy koło łańcuchowe ma styk z oponą tak, jak to pokazano na rysunkach 1–4.



Nacisk koła łańcuchowego na oponę powinien wynosić 150–200 N. W razie konieczności wyreguluj Onspot 04 za pomocą ściągacza śrubowego.



Sprawdź łożysko ramienia pod kątem zbyt dużego oporu lub luzu.



04

Ewentualne zdemontowanie siłownika z ramienia i uchwytu może mieć miejsce tylko w autoryzowanym warsztacie.



Aby zapobiec nadmiernemu zużyciu łożysk i innych elementów urządzenia Onspot zaleca się wymontowanie go po sezonie zimowym i dokonanie przeglądu przed każdym kolejnym sezonem zimowym.



## ОБЩЕЕ

Onspot применяется с профилактической целью при скользкой дороге для временного улучшения трения при движении и торможении машины. Правильное использование Onspot значительно улучшает проходимость машины. Однако, даже при правильном использовании Onspot, могут возникнуть ситуации, при которых машина выходит из под контроля водителя. Колесо Onspot приводится в действие колесом машины, поэтому помните, что при блокировке колёс, цепи не могут попасть под шины и, таким образом, функция может не сработать.

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB не несёт ответственности за ущерб при возможных повреждениях, возникших в результате таких ситуаций. Ответственность во время движения за принятие во внимание существующего дорожного покрытия, безопасного управления машиной и других обстоятельств, всегда лежит на водителе машины.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB предоставляет 2-летнюю заводскую гарантию на неисправности, возникшие в результате недостаточного качества материала или заводского брака, а также 6 месяцев гарантии на аннуляцию покупки. Все гарантии следуют с продуктом, если машина продаётся. Заводская гарантия действует для продуктов, которые предоставляются к оплате в соответствии со счётом-фактурой, выставленной между вышеуказанными датами в течение 24 месяцев со дня поставки/монтажа. Заявленный на рекламацию продукт не заменяется, если он повреждён вследствие неправильного обращения, ухода или монтажа. Это распространяется даже на движение задним ходом, съезд в кювет или если были проведены сверлильные или сварочные работы. Гарантия не распространяется на ответственность какого-либо рода за прямое или косвенное повреждение человека или собственности, простои или прерывания производственных процессов.

Гарантия на аннуляцию покупки действует в течение 6 месяцев со дня поставки/монтажа. В течение этого периода времени, покупатель может сдать продукт в место его приобретения и получить материальные средства стоимости кредита продукции. Гарантия не включает затраты на монтаж или демонтаж и не действует, при неправильном обращении, обслуживании или монтаже продукта.



При ремонте/обслуживании системы Onspot запрещается находиться в области действия оборудования. Питание должно быть отключено, а давление сброшено. В случае отключения подачи питания рычаг автоматически возвращается в исходное положение..



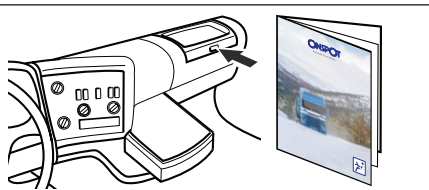
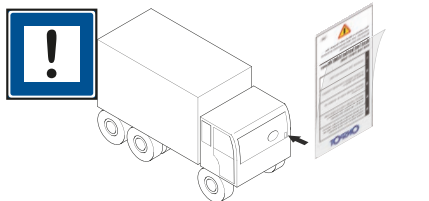
Систему Onspot разрешается использовать только со скоростью макс. 50 км/ч..

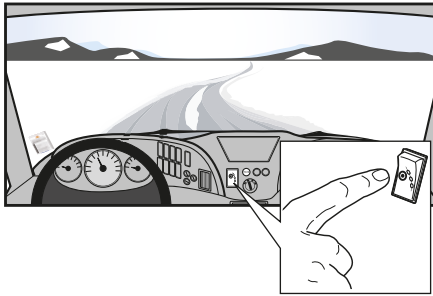


Onspot с успехом может использоваться на автомобилях с ABS-тормозами.



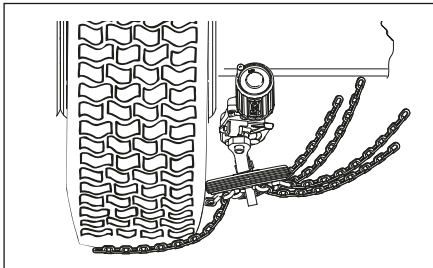
Если автомобиль оборудован системой "Traction Control System", то перед активацией Onspot, она должна быть выключена.





## РУКОВОДСТВО

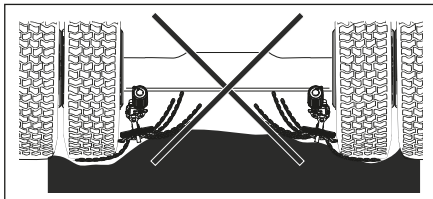
Всегда включайте Onspot заблаговременно перед подъёмом в гору или спуском со склонов, коротких остановках, торможениях или других сложных условиях вождения машины.



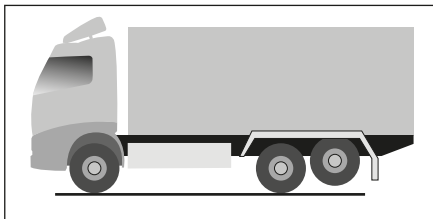
Onspot включается при коротких остановках и перед остановкой на скользкой дороге. В этих случаях, минимум одна цепь находится под ведущим колесом в качестве помощи при старте.

Если Onspot не включён, то делайте следующим образом:

- Активируйте Onspot.
- Проверните колёса так, чтобы цепи попали под колёса.
- Когда цепи зацепятся, ослабьте газ и медленно начните движение.

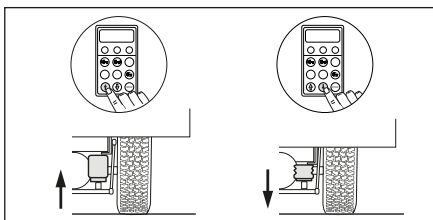


Onspot не должен использоваться при движении по пересечённой местности, в глубоком снегу или на дорогах с очень глубокими колеями.

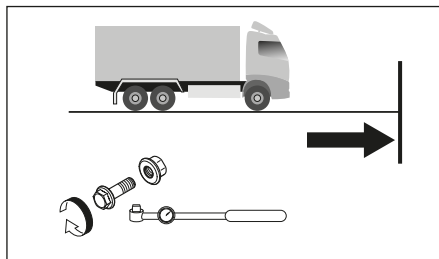


Помните, что следующее может изменить наклон оси и, таким образом, установку звёздочки цепной передачи, что отрицательно влияет на функцию Onspot.

- Поднятая ось тандема на машинах с листовыми рессорами и амортизаторами с 2-сильфонными уплотнениями.

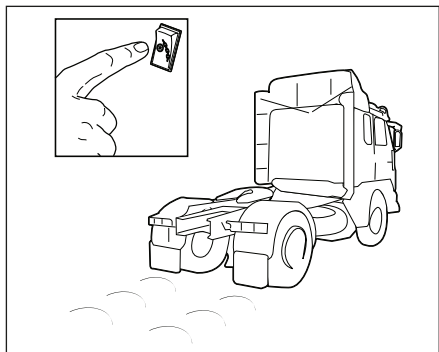


- Изменение базовых установок режимов движения на машинах с амортизаторами с 2-сильфонными уплотнениями.



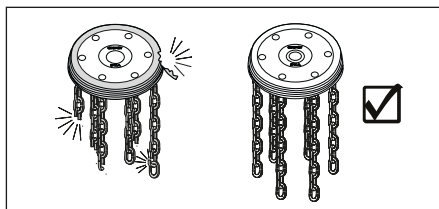
### ПЕРВОЕ СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Первый контроль и осмотр должен проводиться через 3 - 4 недели работы на машине. Должны проверяться винтовые соединения и, при необходимости, дозатягиваться. Момент затяжки приведён в указаниях по монтажу, приложенных к комплекту крепления машины.



### ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

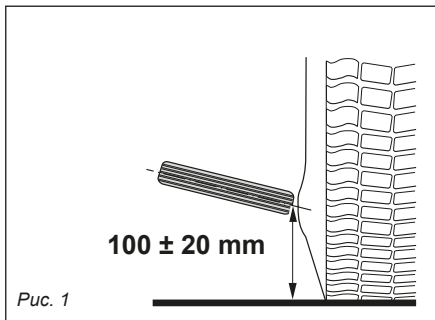
Для поддержания в хорошем состоянии самосмазывающихся подшипников, рекомендуется активация функции Onspot минимум один раз в месяц. Очистите и проверьте Onspot на предмет отсутствия повреждений или коррозии.



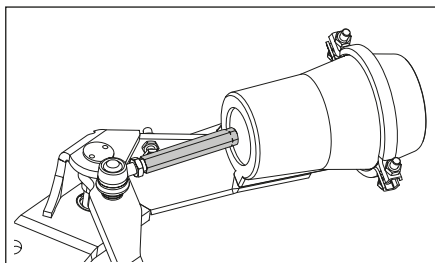
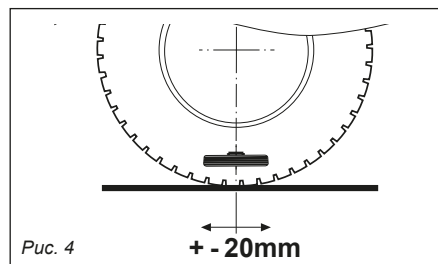
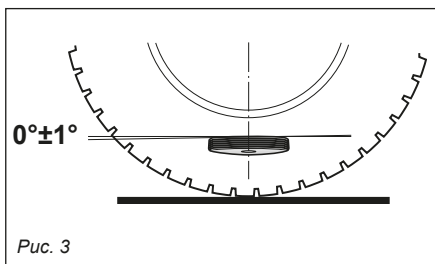
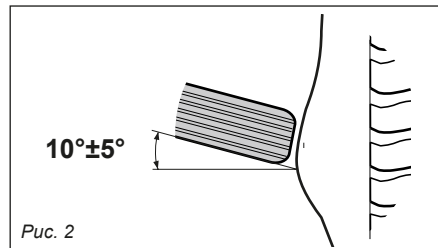
Проверьте колесо, основание колеса и подшипник колеса, количество звеньев цепи и степень их износа. Замените повреждённые детали. При демонтаже колеса, всегда должны заменяться контргайки, момент затяжки 350 Нм.



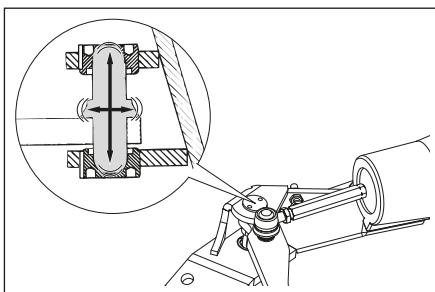
В случае наружного воздействия проверить, не повреждена ли система Onspot. При обнаружении повреждения обратиться к специалисту



Проверяйте прилегание звёздочки цепной передачи к шине как показано на рисунках 1 - 4.



Давление звёздочки цепной передачи к шине должно быть примерно 150-200 Н. При необходимости, регулируйте Onspot 04 при помощи затяжного болта.



Проверяйте исправность и правильность зазора подшипника рычага.



04

Возможный демонтаж цилиндра с рычага и крепления должен производиться в авторизованной мастерской.



Для предупреждения ненужного износа подшипников и других частей Onspot, вам лучше предоставить мастерской демонтировать его после зимнего сезона и провести детальный осмотр перед следующим сезоном.



## ALLMÄNT

Onspot används i förebyggande syfte vid halt väglag för att ge tillfälligt förbättrad friktion såväl under körning som vid inbromsning. Ett korrekt utnyttjande av Onspot förbättrar markant möjligheterna till framkomlighet. Även vid korrekt användande av Onspot kan dock situationer uppstå där fordonet hamnar utanför förarens kontroll. Onspothjulet drivs av fordonets hjul så tänk på att vid hjullåsning kan inte kedjorna slungas in under däcken och att funktionen därmed uteblir.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ej ställas till ansvar för eventuella skador som uppkommer på grund av sådana situationer. Det åligger alltid föraren att framföra fordonet på ett säkert sätt med hänsyn till rådande underlag och övriga omständigheter.



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB lämnar 2 års fabriksgaranti mot material- eller fabriksfel, samt 6 månaders återköpsgaranti. Samtliga garantier följer produkten om fordonet avyttras. Fabriksgarantin gäller för produkter som fakturerats mellan ovannämnda tidpunkter i 24 månader från leverans/monteringsdagen. Reklamerad produkt ersätts ej om den uppvisar skador som orsakats av felaktig användning, skötsel eller montering. Detta gäller även vid tex påbackning, dikeskörning eller om ingrepp såsom borring eller svetsning företagits. Garantin omfattar ej ansvarighet av något slag för direkt eller indirekt skada på vare sig person eller egendom, stillestånd eller driftavbrott.

Återköpsgarantin gäller i 6 månader från leverans/monteringsdagen. Inom denna tid kan köparen återlämna varan till inköpsstället och bli krediterad produktvärdet. Garantin omfattar ej monterings- eller demoneringskostnader och gäller ej vid felaktig användning, skötsel eller montering.



Vid service/underhåll av Onspots funktion får inte någon befinna sig i dess rörelseområde. Tändningen måste vara avslagen och lufttrycket i Onspotsystemet släppt. När strömmen bryts går Onspot automatiskt tillbaka till viloläge.



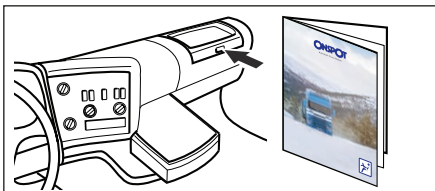
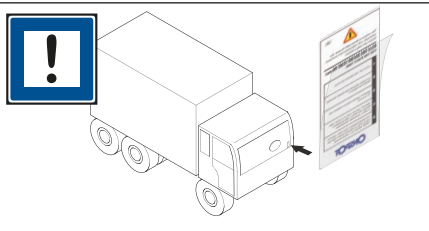
Onspot får endast användas vid hastigheter upp till 50 km/h.



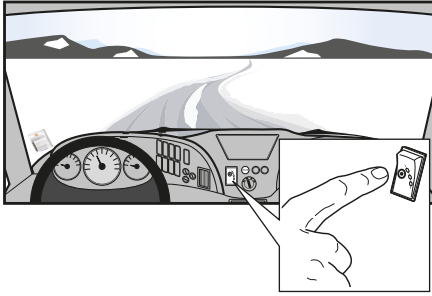
Onspot kan med fördel användas på bilar med ABS bromsar.



Är bilen utrustad med Traction Control System skall denna kopplas ur innan aktivering av Onspot.

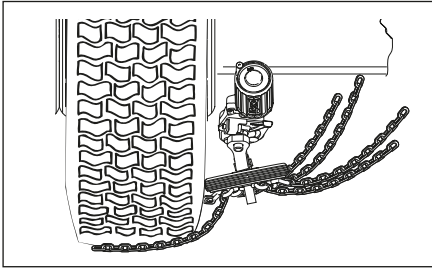






## HANDHAVANDE

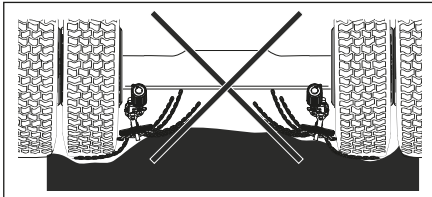
Koppla alltid in Onspot i god tid före upp- eller nedförsbacke, kortare stopp, inbromsningar eller andra svårare körförhållanden.



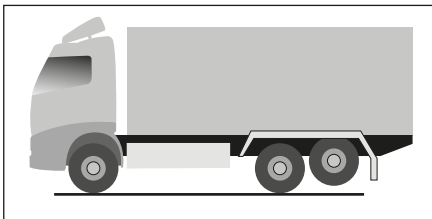
Onspot kopplas in vid kortare stopp och innan stopp på halt underlag. Då ligger minst en kedja under drivhjulen som hjälp vid start.

Är inte Onspot inkopplad, gör så här:

- Aktivera Onspot.
- Spinn hjulen för att få kedjorna att kastas in under hjulen.
- När kedjorna tar tag, lätta på gasen och smyg igång.

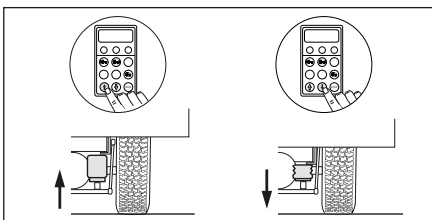


Onspot ska inte användas vid terrängkörning, djup snö eller vid mycket spåriga vägar.

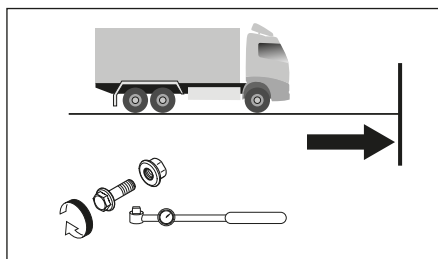


Observera att följande kan förändra axellutningen och därmed inställningen av kedjehjulet, vilket påverkar funktionen av Onspot negativt.

- Upplyft boggiaxel på bladfjädrade och 2-bälgs luftfjädrade bilar.

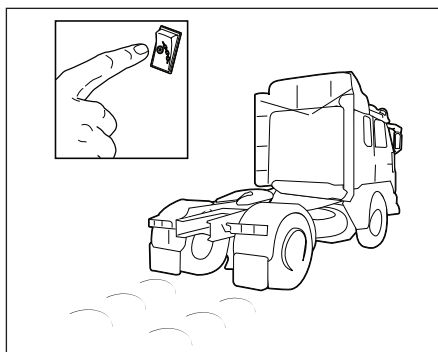


- Ändring av körlägets grundinställning på 2-bälgs luftfjädrade bilar.



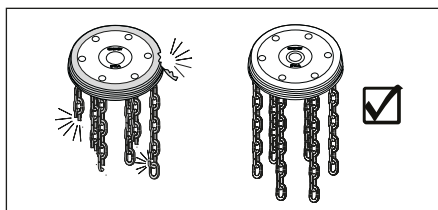
## FÖRSTA SERVICE

En första kontroll och översyn skall ske efter 3 - 4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras. Åtdragningsmoment framgår av monteringsanvisningen som bifogades bilfästessatsen.



## PERIODISKT UNDERHÅLL

Aktivering av Onspot rekommenderas minst en gång i månaden för att hålla de självsmörjande lagren intakta. Rengör och kontrollera Onspoten med avseende på skador och korrosion.



Kontrollera hjul, hjulstomme, hjullager och kedjelänkarnas antal och slitage. Byt ut skadade delar. Vid demontering av hjul skall alltid låsmuttern bytas, åtdragningsmoment 350 Nm.



Vid yttre påverkan kontrollera att Onspot inte blivit skadad. Vid misstanke om skada, kontakta verkstad.

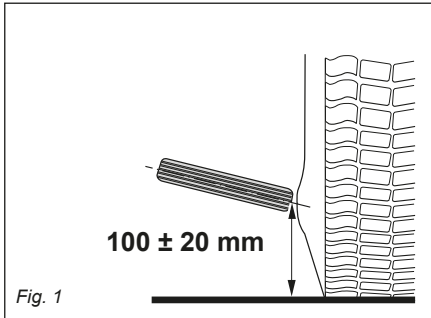


Fig. 1

Kontrollera att kedjehjulet träffar däckets enligt figur 1 till 4.

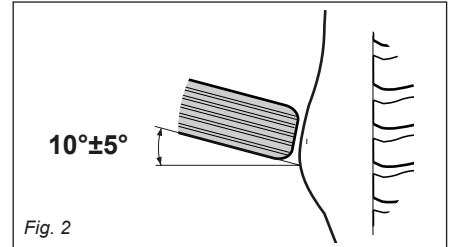


Fig. 2

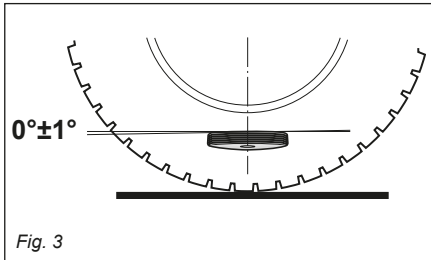


Fig. 3

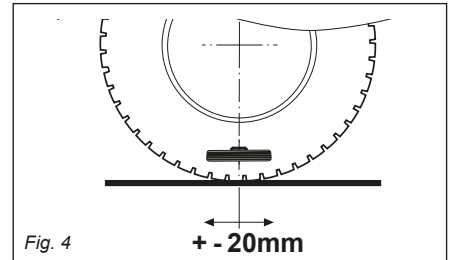
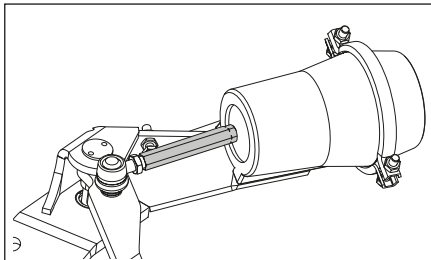
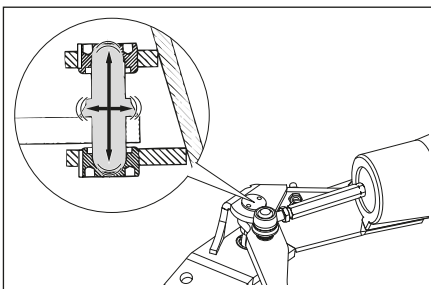


Fig. 4



Kedjehjulets tryck mot däckets ska vara ca 150-200 N. Vid behov justera Onspot 04 med hjälp av vantskruven.



Kontrollera armlagring med avseende på kärvhet eller glapp.



04

Eventuell demontering av cylinder från arm och fäste skall ske på auktoriserad verkstad.



För att undvika onödigt slitage på lagringar och andra delar på Onspot bör du låta din verkstad demontera den efter vintersäsongen och se över den inför nästa säsong.

---

## Zusicherung der Übereinstimmung mit EG – Richtlinien

EU-forsikring om overenskomst

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EG – affirmation de conformité

EC declaration of conformity

Dichiarazione CE di conformità

Hersteller: Fabricant: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
Fabrikant: Manufacturer: Box 1216 S-462 28 Vänersborg Sweden  
Valmistaja: Fabbricante: Phone: +46 521 27 77 00

Hiermit wird zugesichert: Vakuuttaa täten että: We guarantee that:  
Forsikrer hermed, at: Nous vous assurons que: Dichiaro che:

Maschine:

Maskin: **Onspot 01, 03, 04, 05**

Kone: (Type, Typ, Malli, Type, Type, Tipo)

Machine:

Machine:

Macchina:

56-xxxxxx

(Serienr, Serienr; Sarjanumero, Numéro de série, Serial no, Numero di serie)

Hergestelll gemäss der für Maschinen geltenden EG – Richtlinien 2006/42/EC samt Zusats.

Overensstemmer med bestemmelserne i EU-direktiv2006/42/EC med tillegg.

Täyttää EY-direktiivin 2006/42/EC vaatimukset liitteineen.

Fabriquée d'après les directives concernant machines 2006/42/EC avec supplément.

Are manufactured according to council directive relating to machinery 2006/42/EC, with addendum.

è conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE e successive integrazioni.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

Box 1216

S-462 28 VÄNERSBORG

Phone: +46 521 27 77 00

Vänersborg: 2009-12-29

(Datum, Datum, Päiväys, Date, Date, Data)



Anders Birgersson

(Geschäftsführer, Verkställande direktör, Toimitusjohtaja, Directeur, Managing director, Amministratore delegato)

---

**EC 適合宣言**

**EK atbilstības deklarācija**

**EU-erklæring om samsvar**

**Deklaracja zgodności WE**

**ЕС-заверение о совместимости**

**EG-försäkran om överensstämmelse**

製造者： Producent: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
Ražotājs: Изготовитель: Box 1216 S-462 28 Vänersborg Sweden  
Produsent: Tillverkare: Phone: +46 521 27 77 00

下記について保証します： Erklærer herved at: Настоящим заверяет, что:  
ar šo apliecina, ka: zapewnia niniejszym, że Försäkrar härmed att:

機械：  
Iekārta: **Onspot 01, 03, 04, 05**  
Maskin: (型式, Tips, Type, Typ, Тип, Тур)

Urządzenie:

Машина:

Maskin

56-xxxxxx

(シリーズ番号, Sērijas Nr., Serienr.; Nr seryjny, Серийный номер, Serienr)

上記の製品は機械に関する議会議令 **2006/42/EC** およびその付録に準じて製造されています。  
atbilst nosacījumiem EK direktīvā 2006/42/EK un tās pielikumiem.

Er i samsvar med bestemmelsene i EU-direktivet 2006/42/EG med tillegg

zgodne jest z przepisami zawartymi w dyrektywie UE 2006/42/WE wraz z uzupełnieniami.

Отвечает всем требованиям, приведённым в EU-директиве 2006/42/EG с дополнениями

Överensstämmer med bestämmelserna i EU-direktivet 2006/42/EG med tillägg.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

Box 1216

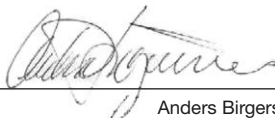
S-462 28 VÄNERSBORG

Phone: +46 521 27 77 00

Vänersborg: 2009-12-29

(年月日, Datums, Dato, Data, Дата, Datum)

---



Anders Birgersson

(社長, Izpildedirektors, Administrerende direktør, Dyrektor wykonawczy, Исполнительный директор, Verkställande direktör)

---

**Zusicherung der Übereinstimmung mit EG – Richtlinien**

**EU-forsikring om overenskomst**

**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

**EG – affirmation de conformité**

**EC declaration of conformity**

**Dichiarazione CE di conformità**

Hersteller: Fabricant: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
Fabrikant: Manufacturer: Box 1216 S-462 28 Vänersborg Sweden  
Valmistaja: Fabbricante: Phone: +46 521 27 77 00

Hiermit wird zugesichert: Vakuuttaa täten että: We guarantee that:  
Forsikrer hermed, at: Nous vous assurons que: Dichiara che:

Maschine:  
Maskin: **Onspot 012, 016**  
Kone: (Type, Typ, Malli, Type, Type, Tipo)  
Machine:  
Machine:  
Macchina:

56-xxxxxx  
(Serienr, Serien; Sarjanumero, Numéro de série, Serial no, Numero di serie)

Hergestelll gemäss der für Maschinen geltenden EG – Richtlinien 2006/42/EC samt Zusats.  
Overensstemmer med bestemmelserne i EU-direktiv2006/42/EC med tillegg.  
Täyttää EY-direktiivin 2006/42/EC vaatimukset liitteineen.  
Fabriquée d'après les directives concernant machines 2006/42/EC avec supplément.  
Are manufactured according to council directive relating to machinery 2006/42/EC, with addendum.  
è conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE e successive integrazioni.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
Box 1216  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Phone: +46 521 27 77 00

Vänersborg: 2014-10-08  
(Datum, Datum, Päiväys, Date, Date, Data)



---

Anders Erkén  
(Geschäftsführer, Verkställande direktör, Toimitusjohtaja, Directeur, Managing director, Amministratore delegato)

---

**EC 適合宣言**

**EK atbilstības deklarācija**

**EU-erklæring om samsvar**

**Deklaracja zgodności WE**

**ЕС-заверение о совместимости**

**EG-försäkran om överensstämmelse**

製造者： Producent: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB  
Ražotājs: Изготовитель: Box 1216 S-462 28 Vänersborg Sweden  
Produsent: Tillverkare: Phone: +46 521 27 77 00

下記について保証します： Erklærer herved at: Настоящим заверяет, что:  
ar šo apliecina, ka: zapewnia niniejszym, że: Försäkrar härmed att:

**機械：**

Iekārta: **Onspot 012, 016**  
Maskin: (型式, Tips, Type, Typ, Тип, Тур)

Urządzenie:

Машина:

Maskin

56-xxxxxx

(シリーズ番号, Sērijas Nr., Serienr., Nr seryjny, Серийный номер, Serienr)

上記の製品は機械に関する議会議令 **2006/42/EC** およびその付録に準じて製造されています。  
atbilst nosacījumiem EK direktīvā 2006/42/EK un tās pielikumiem.

Er i samsvar med bestemmelsene i EU-direktivet 2006/42/EG med tillegg

zgodne jest z przepisami zawartymi w dyrektywie UE 2006/42/WE wraz z uzupełnieniami.

Отвечает всем требованиям, приведённым в EU-директиве 2006/42/EG с дополнениями.

Överensstämmer med bestämmelserna i EU-direktivet 2006/42/EG med tillägg.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

Box 1216

S-462 28 VÄNERSBORG

Phone: +46 521 27 77 00

Vänersborg: 2014-10-08

(年月日, Datums, Dato, Data, Дата, Datum)



---

Anders Erkén

(社長, Izpildedirektors, Administrerende direktør, Dyrektor wykonawczy, Исполнительный директор, Verkställande direktör)



Communication concerning approval granted of a type of electrical/electronic sub-assembly with regard to Regulation No 10

Approval No:	04218
1. Make: (trade name of manufacturer)	VBG Group AB
2. Type and general commercial description:	Onspot Ventilatsats 12V / Onspot Ventilatsats 24 V
3. Means of identification of type, if marked on the component:	Article number: 56-320101 or 56-320103 24 V Article number 56-320102 12 V
3.1. Location of that marking:	Front side of product
4. Category of vehicle:	N/A
5. Name and address of manufacturer:	VBG Group AB Herman Krefningsgata 4 SE-462 28 Vänersborg
6. Location and method of affixing the ECE approval mark:	See item 3.1
7. Address(es) of assembly plant(s):	VBG Group AB Herman Krefningsgata 4 SE-462 28 Vänersborg
8. Additional information:	See appendix
9. Technical service responsible for carrying out the tests:	SP Technical Research Institute of Sweden Box 857 SE-501 15 BORÅS
10. Date of test report:	2014-11-11
11. Number of test report:	4P06759
12. Remarks (if any):	See appendix
13. Place:	Borlänge
14. Date:	2014-12-01



15. Signature:



Swedish Transport Agency

Lars Rask

16. The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.

- Information document INFOdokument\_Kontrollbox\_12V\_24V, dated 2014-11-19, pages 1.
- Test report t4P06759, dated 2014-11-11, pages 15.

**Appendix** to type approval communication form No: 04218  
Concerning the type approval of an electrical/electronic  
sub-assembly under Regulation No. 10

1. Additional information
  - 1.1. Electrical system rated voltage: 12V / 24 V Negative ground
  - 1.2. This ESA can be used in any vehicle type with the following restrictions: N/A
  - 1.2.1. Installation conditions: N/A
  - 1.3. This ESA unit can be used only in the following vehicle types: N/A
  - 1.3.1. Installation conditions: N/A
  - 1.4. The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were: ISO 11 452-4, 20-200 MHz  
ISO 11 452-2, 200-800 MHz  
ISO 11 452-2, 800-2000 MHz
  - 1.5. Approved laboratory responsible for carrying out the test: SP Technical Research Institute of Sweden  
Box 857  
SE-501 15 BORÅS
2. Remarks: -



A series of 20 horizontal lines, evenly spaced, providing a writing area.



A series of horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for writing or drawing.

